

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907

"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9

phone: (604) 685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

今天天晴
最高溫度廿二度
最低溫度九度

天氣報
氣告

此美麗之金髮女騎師來自西雅圖，舊祇祇有一年歷史。

她在西雅圖時曾未贏得頭馬。來雲埠後首次於八月十一日策騎一匹名為「現代風景」之馬，以第一名勝出。

事有湊巧，星期一

馬亦是該四「現代風景畫」。

伊士打驚來雲堆白
今策馬出賽共廿九次
共獲四次第一，五次第二，一次第三。

她演出最佳之日係
在上星期六，一日內贏
張馬兩次，二馬一次。

國積來自卑詩之木材，但偉民力斥此說荒謬，並謂最近六月間他在國時，未見有囤積木材之證據。

偉民又說，在本年之內，中國將興建一千

本報廣告
效力宏大

菜公司
BEAN SPROUT
綠荳發行
- 0965

COVER B.C. V6A 2H8

風平價出售

VIDEO AUDIO TV & APPLIANCES

Division of Double E Enterprises Ltd.

牌 SL2300 錄影機

一個定時錄影

遙遙控制
遙遙控制·前面入帶
不同時速錄影



SONY 新力
20"
KV 1946R
遙遙控制
TV 只售
\$749.00

紀念酬賓
星期五 上午九時至下午五時半
星期日 上午八時至下午一時

指出此舉損人利己華埠煤氣鎮將難獲益

(雲訊)據雲華市長哈葛稱，八六年世界交通博覽會北門樓由於該會經理級人物之利己心理以保障其本身之利益，乃被放棄興建。

上述指責係根據於長途四頁之致各本市董事之報告中，該報告謂，十七名本市商業及旅遊業之領袖人物，除一人外，其餘十六人均同意哈氏之觀點。哈葛在報告中說，人們普遍相信，博覽會撤銷興建北門樓，實屬一項嚴重錯誤。撤銷之舉，懷有損人利己之目的。

宣博覽會於六月間曾宣佈，將擬在片打西街夾阿坎特街交界處興建其他商店之計劃，將由該等人士警告說，一百五十萬元之美化街道計劃，以及多至一億元之裝修該地區之活活公司、海陸軍公司、及其他商店之計劃，將由於撤銷興建上述門樓而受到危害。

博覽會總裁巴列特說，他明瞭上述等等之關注，同時亦歡迎人們向董事局作出陳述。但他個人認為博覽會之開支預算應將其他事物為優先。巴氏說，我沒有理由改變我的主意。

上述本市商業區代表人等經已提出一項修改北門樓之建議，費用在五十萬至一百萬元之間，同時並建議在門樓附近之博覽會土地上興建三至五英畝之臨時停車場。

此項建議將於兩星期內由哈葛市長向博覽會提出，並在市議會加以辯論。

輸往內地的本港產品大幅增長，以實質計算高達達百分之五十七。

本報休假啓事

查九月三日星期一爲公眾假期，本報休一天，是日無報。九月四日星期二照常出版。

新麗施超級市場及花店
溫哥華固蘭胡街 2915 號
電話：738-3731

本店以廉價推出全套
籃兩個，新娘花球一個
襟頭花六個，女仕襟頭
花一個，全套僅收費二
元
同時本店特聘西人插
各種喜慶花牌，花球，
各節生菓籃，價錢相宜

結婚禮花，包括婚禮
個，伴娘花球兩個，男
頭花兩個及贈送渡蜜月
一百五十九元。

餘污辟臭 *即洗即用

先靚地毯
乾淨定滿意

乾洗地毯

免費估價

機洗地毯公司
6-1133

879-7272 余炳豪

傳真機 680-7233 請華語講你電話, 快應

華聲錄影公司

Gore Avenue
Vancouver, B.C.
V6Z 2Z3
4) 669-9059 682-5725

260 E. GEORG
VAN. B.C.
648 E. HASTIN

部 SONY 卡式錄影帶
35% OFF

原價 35% OFF			
X60	9.75	6.35	
X90	9.00	5.85	
X90	5.50	3.65	
X60	4.50	2.95	
X90	6.50	4.25	
1K	2.95	1.95	
L750	錄影帶	\$9.99	
T120	錄影帶	\$9.99	

38-9042

穆倫尼開列諾言開支數目
端納批評他玩弄數字遊戲

當局恐怕指出，該會建，則該地區以行人爲主之華埠及生意繁一帶來，將因生意酒滯而大受其利，而博覽會本身之收益將會相應減少。哈葛說，行人在前往博覽會時，沿途可能花用金錢，如係乘坐汽車、巴士、的士、或輕便鐵路之人士，則其金錢將用於博覽會場內。哈葛氏在與市商地產區之主要代表人物作連串商談之後，方將發表上述報告。該等人物包雲高華市區復興公司

(沙士加通電) 穆倫尼顯然並非「一名博記員」，把他在競選運動期間所說下諾言的開支訂爲首兩年十萬鎊即提出上述指責。

穆倫尼的一名助手承認，數字只包含保守黨所許下的三十九項承諾。而根據穆倫尼的說法，是尚有二百九十九項諾言未有計算在內。

穆倫尼稱，保守黨

（雪訊）在洛杉磯夏季奧運會榮獲頭律體操金牌獎之華裔女員馮麗萍，於星期二前往雲市政廳謁見市長哈葛，並接受哈氏頒授之「公民獎」，圖爲馮氏及其獲頒之「公民獎」獎牌。

餘下的開支將在未來四年內引進。

穆倫尼則指穆倫尼玩弄數字，沒有將諾言的全盤開支列入。

穆倫尼在多倫多多一午餐會上稱，保守黨計劃的開支是：本財政年

當該位保守黨黨領度餘下的半年，三億至五億元。一九八五年至八六年度，一九八六至八七年度，二十億元。

他又表示新計劃的實施無須增加赤字或削減社會計劃。

香港產品出口量上半年大幅增長

（香港廿九日專電）香港政府昨天公佈今年素里屠殺案生還

馮麗萍榮獲雲市公民獎

（香港廿九日專電）香港政府昨天公佈今

事主指警方行動遲緩

王振宇說：「上迷生有的造謠。」

二歲的高華
岱爾男子指
出，星期日

用心、無中

中國外交部發言人闢謠

溫哥華
公司

年紀念

行總店，列治文分店
減價，除白米，
外，一律

專家主理 荷蒙垂顧
服務周至 殊深感綢

元豐公司

YUEN FONG COMPANY LTD.
溫哥華片打東街242-4號 · 242-244 E. Pender St.,
Van., B. C. Tel: 683-6858, 683-6859
列治文分店地址：甘比夾第五路 Cambie Plaza Ma
11700 Cambie Road, Richmond B. C. Tel: 278-4200

卅週年紀念
酬賓大減價

由八月卅日至九月二日，
一連四天唐人街總店，列治文分店
同時舉行大減價，除白米，
特價品外，一律

由九至八折優待

另有抽獎，獎品豐富

新穎髮型設計廳
地址：喜士定東街六十八號

專 家 主 理 荷 蒙 垂 顧
服 務 周 至 殊 深 感 綢

 **688-9042**
★ 延長七天營業 ★ 各界電髮特價優待 ★

四週年紀念酬賓

廖盛昭窗簾公司
雲華華非沙街四三一八號
電話: 874-1933
服價花及各專
務錢色百式門
週相新葉布製
到宜顧簾窗造

上海裁縫
承接中國禮服,
新娘旗袍, 唐裝
衫褲, 男女裝棉
衣。
電話: 438-7535

加拿大永康人壽保險公司
The Citidel Assurance
722-601 W. Broadway
Van. B. C. V5Z 4C2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
QUON ENG

華人代理伍偉權
伍偉權先生擁有二十餘年之經驗,
個別之所需各有不同, 凡對兒女
大學教育保險, 家庭保險, 房
屋抵押, 疾病及意外保險, 人壽
保險, 退休儲蓄, 生意保險, 生
意保險等各項保險, 如蒙垂詢,
請電伍先生, 竭誠歡迎。

金星富麗彩屋
3699 MAIN ST. VANCOUVER, B. C. CANADA.
電話: (六〇四) 八七二二
三二四 四八八九
承接中國禮服,
新娘旗袍, 唐裝
衫褲, 男女裝棉
衣。
電話: 438-7535

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
公司: 736-3831 (24 HRS) 住宅: 327-7004
中文直接傳呼機: 667-3280 (24HRS)
▲東區一房兩廁五百餘呎三左右即可。
▲100 MILE HOUSE 32畝地, 其中十一畝為遊客
商業地, 祇售十六萬八。
▲東區新淨兩房土庫完成, 交通方便, 價九萬餘。
▲東區街角地33x109上下完成七萬九。
▲全溫哥華最豪華柏文, 二千多呎, 內分兩層,
雲石壁爐, 閉路電視, 四十八萬。
▲列治文四房新屋, 步行至新華都酒家及購物
商場五分鐘到溫哥華急賣十三萬九。
▲本拿比入息屋, 樓上三房, 樓下三房, 60x221
只售十三萬二千。

建築商自賣新屋
◎德籍則師◎一流設計◎舊屋交換◎
△428 E. 19th AVE. 週日下午二至四時開放, 上
層四睡房, 土庫二睡房, 有主人房, 設備一
流, 叫價 \$169,000。快, 快, 快。
△62 E. 51 AVE. 近 LANGARA 上等兩層, 三睡房另
家庭室, 土庫二睡房, 瓦屋頂, 熱水暖氣,
歡迎查詢。
△DOMAN ST. 6900 號夾53街近 CHAMPLAIN MALL,
一流設計, 3800 平方呎, 地大 48'x132',
另有大家庭室。
△2987 E. 44 AVE. 地大 40'x120', 豪華三
睡房另有大家庭室。
★歡迎用舊屋交換★
請電: NONI: 876-4346 RICK: 327-8661

PARK CITY REALTY LTD.
百勝
張淳明
MICHAEL CHANG B. Comm., R.I.B.C.
公司: 879-7777
住宅: 263-4721
傳呼: 687-7711-7428 (24小時)

七千元首期
▲31年新兩層, 有壁
爐, 八百呎, 近
RENFREW 夾 27 街
價七萬七千。
▲近京士威夾 41 街
正層四房, 土
庫完成, 有七萬
五千按揭, 利息
低, 價九萬七千
九百。
▲KILLARNEY 區夾
51 街, 一流兩層
正層三房, 土
庫完成, 有二房
及二廁, 地
41x146
價 \$134,700
▲MAPLE RIDGE 餐館生意
意, 年入 34 萬, 批約
長, 平租, 樓上可住
共四萬一千一百, 售
價九萬九。

THE PERMANENT
TONY ENG 電話: 438-8161
(24 HRS.)
住宅: 875-1066
▲餐館出賣, 位於 CHILLIWACK 繁
忙購物中心, 適合家庭經營, 西
式中國餐, 兼做外賣送餐, 開價
八萬三千元。
▲餐館出賣, 一百一十座位, 五年新, 牛扒,
意大利粉, 海鮮, 近 PNE, 東主會給兩個
月時間免費教授, 開價十一萬五千元。
▲位於 FRASERVIE, 地點
適中, 近交通購物, 小
學, 離多利夾 61 街幾
個街口, 兩睡房, 土庫完成

百萬能實業公司
FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
公司: 682-6611 住宅: 321-9831
花園洋房出租
503 號片打東街
積善花園, 高尚洋
房, 地點適中, 交通周
全, 地底大, 停車位, 房
屋寬敞, 租金由一千
五, 包地稅保養等
請來電垂詢。

NATIONAL REAL ESTATE
DAVID LIM B. ENG CIVIL
公司: 435-1471
住宅: 321-2429
傳呼機: 667-0549
3107 KINGSWAY VANCOUVER, B.C.
林耀松
▲3436 E. 31st AVE. 適合小家庭,
價錢相宜, 地點好。
▲3322 SORHIA ST. 近溫哥華, 兩層
國產, 六年新, 保養一流, 屋主離
國出賣。
▲三十五七四六三三街華埠華商會
大樓正對面, 兩層土庫完成, 環境
優美, 交通方便, 交通方便。
▲5750 KENTMERE RD. 烈治文山, 豪華
設計新屋四睡房, 娛樂室, 四
千平方呎, 地大, 材料一流。
▲626 DUGEN 本拿比, 高尚住
宅區, 地大, 兩年新屋。
▲八三四九 ELLIOTT ST. 華埠華商會
大樓後, 兩層土庫完成, 交通方便
及商場, 交通方便, 交通方便。
▲以上各物業來電可帶你看

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話: 876-8841
ART WONG 278-8961
▲西區西餐廳, 座位一百廿, 長批約, 有酒牌, 地方
大能轉做做餐點心等, 東主已營業九年, 理想急賣。
▲本亞比區, 一間餐館, 九組柏文, 年入息五萬六千
元, 現有銀期利息 12%, LOW DOWN 現銀首期。
▲西區餐館一間, 平均每天生意八百元左右, 開價四
萬八千元, 另點貨, 位置 SOUTH GRANVILLE 街
▲域多利亞夾 34 街住宅, 有租房租出三百七十元,
開價十一萬九千元。
▲西區雜貨舖, 位於夾 33 街, 日營一千二百元 平租

余炳權
PAUL YU DMS (HK)
(中文): 524-9117
(英語): 291-2881
Pager: 253-7596#2656
精選生意賣盤, 歡迎查詢
▲東區區區, 近 100 街
日做六百元, 價二萬五
千元。
▲253 WILLIAMS ST. 近乃摩
四房, 價七萬餘。
▲33x110
▲五金行 FRASERVIE 夾 26 街,
連貨二萬六千元。
▲CUSTON 禮品店, 價
八萬。
▲城多利夾 50 街, 每天做
三百, 價八萬。樓上
有三睡房。業行舖。
▲1500 W. GEORGIA ST. SNAKE
SHOP 日做三百餘, 價
二萬。
▲自助洗衣店, 價九千元
。要東區。
▲連貨業大約 314 畝地, 價
十七萬五千元。
▲5501 區業行舖, 車房
連貨業大約 314 畝地, 價
十七萬五千元。

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680-5138
住宅: 941-3081
公司: 464-5566
▲唐餐館位位急讓, 價二
萬元, 有酒牌。
▲5501 區業行舖, 日
做五百元, 前舖後居, 價
三萬餘。
▲1500 W. GEORGIA ST. SNAKE
SHOP 日做三百餘, 價
二萬。
▲自助洗衣店, 價九千元
。要東區。
▲連貨業大約 314 畝地, 價
十七萬五千元。
▲5501 區業行舖, 車房
連貨業大約 314 畝地, 價
十七萬五千元。

NRS BLOCK BROS.
REALTY LIMITED
公司: 228-9711
住宅: 278-0570
Alice Wong
▲546 東 20 街, 近 FRASER 50X122 三睡房, 二
浴室, 特大廚房, 環境幽靜, 交通方便近
學校, 只售 11 萬 7 千 (八月五號下午二時
至四時開放)
▲6216 DOMAN 街 (KILLARNEY), 40X129 環境好
交通方便, 三年新裝修, 兩睡房, 土
庫一睡房, 減價十萬九千五。
▲有前途地夾 CACHE CREEK, 商業特佳投資物業
可做唐人餐館, 地大樓好, 售價 17 萬。
▲5310 KNIGHT 街, 地點適中, 交通方便
, 廉售八萬餘。

百萬能實業公司
CANADA PERMANENT TRUST
Annette Louie
公司: 273-3161 住宅: 277-7375
雷寶珩
▲積善花園全新二至三
睡房城市屋包三件頭
停車場, 交通方便,
十二萬九起。
▲近華埠地段出售, 存
街角, 夾 33 街, 夾 26 街
夾 27 街, 夾 28 街, 夾
29 街, 夾 30 街, 夾 31 街
, 夾 32 街, 夾 33 街, 夾
34 街, 夾 35 街, 夾 36 街
, 夾 37 街, 夾 38 街, 夾
39 街, 夾 40 街, 夾 41 街
, 夾 42 街, 夾 43 街, 夾
44 街, 夾 45 街, 夾 46 街
, 夾 47 街, 夾 48 街, 夾
49 街, 夾 50 街, 夾 51 街
, 夾 52 街, 夾 53 街, 夾
54 街, 夾 55 街, 夾 56 街
, 夾 57 街, 夾 58 街, 夾
59 街, 夾 60 街, 夾 61 街
, 夾 62 街, 夾 63 街, 夾
64 街, 夾 65 街, 夾 66 街
, 夾 67 街, 夾 68 街, 夾
69 街, 夾 70 街, 夾 71 街
, 夾 72 街, 夾 73 街, 夾
74 街, 夾 75 街, 夾 76 街
, 夾 77 街, 夾 78 街, 夾
79 街, 夾 80 街, 夾 81 街
, 夾 82 街, 夾 83 街, 夾
84 街, 夾 85 街, 夾 86 街
, 夾 87 街, 夾 88 街, 夾
89 街, 夾 90 街, 夾 91 街
, 夾 92 街, 夾 93 街, 夾
94 街, 夾 95 街, 夾 96 街
, 夾 97 街, 夾 98 街, 夾
99 街, 夾 100 街, 夾 101 街
, 夾 102 街, 夾 103 街, 夾
104 街, 夾 105 街, 夾 106 街
, 夾 107 街, 夾 108 街, 夾
109 街, 夾 110 街, 夾 111 街
, 夾 112 街, 夾 113 街, 夾
114 街, 夾 115 街, 夾 116 街
, 夾 117 街, 夾 118 街, 夾
119 街, 夾 120 街, 夾 121 街
, 夾 122 街, 夾 123 街, 夾
124 街, 夾 125 街, 夾 126 街
, 夾 127 街, 夾 128 街, 夾
129 街, 夾 130 街, 夾 131 街
, 夾 132 街, 夾 133 街, 夾
134 街, 夾 135 街, 夾 136 街
, 夾 137 街, 夾 138 街, 夾
139 街, 夾 140 街, 夾 141 街
, 夾 142 街, 夾 143 街, 夾
144 街, 夾 145 街, 夾 146 街
, 夾 147 街, 夾 148 街, 夾
149 街, 夾 150 街, 夾 151 街
, 夾 152 街, 夾 153 街, 夾
154 街, 夾 155 街, 夾 156 街
, 夾 157 街, 夾 158 街, 夾
159 街, 夾 160 街, 夾 161 街
, 夾 162 街, 夾 163 街, 夾
164 街, 夾 165 街, 夾 166 街
, 夾 167 街, 夾 168 街, 夾
169 街, 夾 170 街, 夾 171 街
, 夾 172 街, 夾 173 街, 夾
174 街, 夾 175 街, 夾 176 街
, 夾 177 街, 夾 178 街, 夾
179 街, 夾 180 街, 夾 181 街
, 夾 182 街, 夾 183 街, 夾
184 街, 夾 185 街, 夾 186 街
, 夾 187 街, 夾 188 街, 夾
189 街, 夾 190 街, 夾 191 街
, 夾 192 街, 夾 193 街, 夾
194 街, 夾 195 街, 夾 196 街
, 夾 197 街, 夾 198 街, 夾
199 街, 夾 200 街, 夾 201 街
, 夾 202 街, 夾 203 街, 夾
204 街, 夾 205 街, 夾 206 街
, 夾 207 街, 夾 208 街, 夾
209 街, 夾 210 街, 夾 211 街
, 夾 212 街, 夾 213 街, 夾
214 街, 夾 215 街, 夾 216 街
, 夾 217 街, 夾 218 街, 夾
219 街, 夾 220 街, 夾 221 街
, 夾 222 街, 夾 223 街, 夾
224 街, 夾 225 街, 夾 226 街
, 夾 227 街, 夾 228 街, 夾
229 街, 夾 230 街, 夾 231 街
, 夾 232 街, 夾 233 街, 夾
234 街, 夾 235 街, 夾 236 街
, 夾 237 街, 夾 238 街, 夾
239 街, 夾 240 街, 夾 241 街
, 夾 242 街, 夾 243 街, 夾
244 街, 夾 245 街, 夾 246 街
, 夾 247 街, 夾 248 街, 夾
249 街, 夾 250 街, 夾 251 街
, 夾 252 街, 夾 253 街, 夾
254 街, 夾 255 街, 夾 256 街
, 夾 257 街, 夾 258 街, 夾
259 街, 夾 260 街, 夾 261 街
, 夾 262 街, 夾 263 街, 夾
264 街, 夾 265 街, 夾 266 街
, 夾 267 街, 夾 268 街, 夾
269 街, 夾 270 街, 夾 271 街
, 夾 272 街, 夾 273 街, 夾
274 街, 夾 275 街, 夾 276 街
, 夾 277 街, 夾 278 街, 夾
279 街, 夾 280 街, 夾 281 街
, 夾 282 街, 夾 283 街, 夾
284 街, 夾 285 街, 夾 286 街
, 夾 287 街, 夾 288 街, 夾
289 街, 夾 290 街, 夾 291 街
, 夾 292 街, 夾 293 街, 夾
294 街, 夾 295 街, 夾 296 街
, 夾 297 街, 夾 298 街, 夾
299 街, 夾 300 街, 夾 301 街
, 夾 302 街, 夾 303 街, 夾
304 街, 夾 305 街, 夾 306 街
, 夾 307 街, 夾 308 街, 夾
309 街, 夾 310 街, 夾 311 街
, 夾 312 街, 夾 313 街, 夾
314 街, 夾 315 街, 夾 316 街
, 夾 317 街, 夾 318 街, 夾
319 街, 夾 320 街, 夾 321 街
, 夾 322 街, 夾 323 街, 夾
324 街, 夾 325 街, 夾 326 街
, 夾 327 街, 夾 328 街, 夾
329 街, 夾 330 街, 夾 331 街
, 夾 332 街, 夾 333 街, 夾
334 街, 夾 335 街, 夾 336 街
, 夾 337 街, 夾 338 街, 夾
339 街, 夾 340 街, 夾 341 街
, 夾 342 街, 夾 343 街, 夾
344 街, 夾 345 街, 夾 346 街
, 夾 347 街, 夾 348 街, 夾
349 街, 夾 350 街, 夾 351 街
, 夾 352 街, 夾 353 街, 夾
354 街, 夾 355 街, 夾 356 街
, 夾 357 街, 夾 358 街, 夾
359 街, 夾 360 街, 夾 361 街
, 夾 362 街, 夾 363 街, 夾
364 街, 夾 365 街, 夾 366 街
, 夾 367 街, 夾 368 街, 夾
369 街, 夾 370 街, 夾 371 街
, 夾 372 街, 夾 373 街, 夾
374 街, 夾 375 街, 夾 376 街
, 夾 377 街, 夾 378 街, 夾
379 街, 夾 380 街, 夾 381 街
, 夾 382 街, 夾 383 街, 夾
384 街, 夾 385 街, 夾 386 街
, 夾 387 街, 夾 388 街, 夾
389 街, 夾 390 街, 夾 391 街
, 夾 392 街, 夾 393 街, 夾
394 街, 夾 395 街, 夾 396 街
, 夾 397 街, 夾 398 街, 夾
399 街, 夾 400 街, 夾 401 街
, 夾 402 街, 夾 403 街, 夾
404 街, 夾 405 街, 夾 406 街
, 夾 407 街, 夾 408 街, 夾
409 街, 夾 410 街, 夾 411 街
, 夾 412 街, 夾 413 街, 夾
414 街, 夾 415 街, 夾 416 街
, 夾 417 街, 夾 418 街, 夾
419 街, 夾 420 街, 夾 421 街
, 夾 422 街, 夾 423 街, 夾
424 街, 夾 425 街, 夾 426 街
, 夾 427 街, 夾 428 街, 夾
429 街, 夾 430 街, 夾 431 街
, 夾 432 街, 夾 433 街, 夾
434 街, 夾 435 街, 夾 436 街
, 夾 437 街, 夾 438 街, 夾
439 街, 夾 440 街, 夾 441 街
, 夾 442 街, 夾 443 街, 夾
444 街, 夾 445 街, 夾 446 街
, 夾 447 街, 夾 448 街, 夾
449 街, 夾 450 街, 夾 451 街
, 夾 452 街, 夾 453 街, 夾
454 街, 夾 455 街, 夾 456 街
, 夾 457 街, 夾 458 街, 夾
459 街, 夾 460 街, 夾 461 街
, 夾 462 街, 夾 463 街, 夾
464 街, 夾 465 街, 夾 466 街
, 夾 467 街, 夾 468 街, 夾
469 街, 夾 470 街, 夾 471 街
, 夾 472 街, 夾 473 街, 夾
474 街, 夾 475 街, 夾 476 街
, 夾 477 街, 夾 478 街, 夾
479 街, 夾 480 街, 夾 481 街
, 夾 482 街, 夾 483 街, 夾
484 街, 夾 485 街, 夾 486 街
, 夾 487 街, 夾 488 街, 夾
489 街, 夾 490 街, 夾 491 街
, 夾 492 街, 夾 493 街, 夾
494 街, 夾 495 街, 夾 496 街
, 夾 497 街, 夾 498 街, 夾
499 街, 夾 500 街, 夾 501 街
, 夾 502 街, 夾 503 街, 夾
504 街, 夾 505 街, 夾 506 街
, 夾 507 街, 夾 508 街, 夾
509 街, 夾 510 街, 夾 511 街
, 夾 512 街, 夾 513 街, 夾
514 街, 夾 515 街, 夾 516 街
, 夾 517 街, 夾 518 街, 夾
519 街, 夾 520 街, 夾 521 街
, 夾 522 街, 夾 523 街, 夾
524 街, 夾 525 街, 夾 526 街
, 夾 527 街, 夾 528 街, 夾
529 街, 夾 530 街, 夾 531 街
, 夾 532 街, 夾 533 街, 夾
534 街, 夾 535 街, 夾 536 街
, 夾 537 街, 夾 538 街, 夾
539 街, 夾 540 街, 夾 541 街
, 夾 542 街, 夾 543 街, 夾
544 街, 夾 545 街, 夾 546 街
, 夾 547 街, 夾 548 街, 夾
549 街, 夾 550 街, 夾 551 街
, 夾 552 街, 夾 553 街, 夾
554 街, 夾 555 街, 夾 556 街
, 夾 557 街, 夾 558 街, 夾
559 街, 夾 560 街, 夾 561 街
, 夾 562 街, 夾 563 街, 夾
564 街, 夾 565 街, 夾 566 街
, 夾 567 街, 夾 568 街, 夾
569 街, 夾 570 街, 夾 571 街
, 夾 572 街, 夾 573 街, 夾
574 街, 夾 575 街, 夾 576 街
, 夾 577 街, 夾 578 街, 夾
579 街, 夾 580 街, 夾 581 街
, 夾 582 街, 夾 583 街, 夾
584 街, 夾 585 街, 夾 586 街
, 夾 587 街, 夾 588 街, 夾
589 街, 夾 590 街, 夾 591 街
, 夾 592 街, 夾 593 街, 夾
594 街, 夾 595 街, 夾 596 街
, 夾 597 街, 夾 598 街, 夾
599 街, 夾 600 街, 夾 601 街
, 夾 602 街, 夾 603 街, 夾
604 街, 夾 605 街, 夾 606 街
, 夾 607 街, 夾 608 街, 夾
609 街, 夾 610 街, 夾 611 街
, 夾 612 街, 夾 613 街, 夾
614 街, 夾 615 街, 夾 616 街
, 夾 617 街, 夾 618 街, 夾
619 街, 夾 620 街, 夾 621 街
, 夾 622 街, 夾 623 街, 夾
624 街, 夾 625 街, 夾 626 街
, 夾 627 街, 夾 628 街, 夾
629 街, 夾 630 街, 夾 631 街
, 夾 632 街, 夾 633 街, 夾
634 街, 夾 635 街, 夾 636 街
, 夾 637 街, 夾 638 街, 夾
639 街, 夾 640 街, 夾 641 街
, 夾 642 街, 夾 643 街, 夾
644 街, 夾 645 街, 夾 646 街
, 夾 647 街, 夾 648 街, 夾
649 街, 夾 650 街, 夾 651 街
, 夾 652 街, 夾 653 街, 夾
654 街, 夾 655 街, 夾 656 街
, 夾 657 街, 夾 658 街, 夾
659 街, 夾 660 街, 夾 661 街
, 夾 662 街, 夾 663 街, 夾
664 街, 夾 665 街, 夾 666 街
, 夾 667 街, 夾 668 街, 夾
669 街, 夾 670 街, 夾 671 街
, 夾 672 街, 夾 673 街, 夾
674 街, 夾 675 街, 夾 676 街
, 夾 677 街, 夾 678 街, 夾
679 街, 夾 680 街, 夾 681 街
, 夾 682 街, 夾 683 街, 夾
684 街, 夾 685 街, 夾 686 街
, 夾 687 街, 夾 688 街, 夾
689 街, 夾 690 街, 夾 691 街
, 夾 692 街, 夾 693 街, 夾
694 街, 夾 695 街, 夾 696 街
, 夾 697 街, 夾 698 街, 夾
699 街, 夾 700 街, 夾 701 街
, 夾 702 街, 夾 703 街, 夾
704 街, 夾 705 街, 夾 706 街
, 夾 707 街, 夾 708 街, 夾
709 街, 夾 710 街, 夾 711 街
, 夾 712 街, 夾 713 街, 夾
714 街, 夾 715 街, 夾 716 街
, 夾 717 街, 夾 718 街, 夾
719 街, 夾 720 街, 夾 721 街
, 夾 722 街, 夾 723 街, 夾
724 街, 夾 725 街, 夾 726 街
, 夾 727 街, 夾 728 街, 夾
729 街, 夾 730 街, 夾 731 街
, 夾 732 街, 夾 733 街, 夾
734 街, 夾 735 街, 夾 736 街
, 夾 737 街, 夾 738 街, 夾
739 街, 夾 740 街, 夾 741 街
, 夾 742 街, 夾 743 街, 夾
744 街, 夾 745 街, 夾 746 街
, 夾 747 街, 夾 748 街, 夾
749 街, 夾 750 街, 夾 751 街
, 夾 752 街, 夾 753 街, 夾
754 街, 夾 755 街, 夾 756 街
, 夾 757 街, 夾 758 街, 夾
759 街, 夾 760 街, 夾 761 街
, 夾 762 街, 夾 763 街, 夾
764 街, 夾 765 街, 夾 766 街
, 夾 767 街, 夾 768 街, 夾
769 街, 夾 770 街, 夾 771 街
, 夾 772 街, 夾 773 街, 夾
774 街, 夾 775 街, 夾 776 街
, 夾 777 街, 夾 778 街, 夾
779 街, 夾 780 街, 夾 781 街
, 夾 782 街, 夾 783 街, 夾
784 街, 夾 785 街, 夾 786 街
, 夾 787 街, 夾 788 街, 夾
789 街, 夾 790 街, 夾 791 街
, 夾 792 街, 夾 793 街, 夾
794 街, 夾 795 街, 夾 796 街
, 夾 797 街, 夾 798 街, 夾
799 街, 夾 800 街, 夾 801 街
, 夾 802 街, 夾 803 街, 夾
804 街, 夾 805 街, 夾 806 街
, 夾 807 街, 夾 808 街, 夾
809 街, 夾 810 街, 夾 811 街
, 夾 812 街, 夾 813 街, 夾
814 街, 夾 815 街, 夾 816 街
, 夾 817 街, 夾 818 街, 夾
819 街, 夾 820 街, 夾 821 街
, 夾 822 街, 夾 823 街, 夾
824 街, 夾 825 街, 夾 826 街
, 夾 827 街, 夾 828 街, 夾
829 街, 夾 830 街, 夾 831 街
, 夾 832 街, 夾 833 街, 夾
834 街, 夾 835 街, 夾 836 街
, 夾 837 街, 夾 838 街, 夾
839 街, 夾 840 街, 夾 841 街
, 夾 842 街, 夾 843 街, 夾
844 街, 夾 845 街, 夾 846 街
, 夾 847 街, 夾 848 街, 夾
849 街, 夾 850 街, 夾 851 街
, 夾 852 街, 夾 853 街, 夾
854 街, 夾 855 街, 夾 856 街
, 夾 857 街, 夾 858 街, 夾
859 街, 夾 860 街, 夾 861 街
, 夾 862 街, 夾 863 街, 夾
864 街, 夾 865 街, 夾 866 街
, 夾 867 街, 夾 868 街, 夾
869 街, 夾 870 街, 夾 871 街
, 夾 872 街, 夾 873 街, 夾
874 街, 夾 875 街, 夾 876 街
, 夾 877 街, 夾 878 街, 夾
879 街, 夾 880 街, 夾 881 街
, 夾 882 街, 夾 883 街, 夾
884 街, 夾 885 街, 夾 886 街
, 夾 887 街, 夾 888 街, 夾
889 街, 夾 890 街, 夾 891 街
, 夾 892 街, 夾 893 街, 夾
894 街, 夾 895 街, 夾 896 街
, 夾 897 街, 夾 898 街, 夾
899 街, 夾 900 街, 夾 901 街
, 夾 902 街, 夾 903 街, 夾
904 街, 夾 905 街, 夾 906 街
, 夾 907 街, 夾 908 街, 夾
909 街, 夾 910 街, 夾 911 街
, 夾 912 街, 夾 913 街, 夾
914 街, 夾 915 街, 夾 916 街
, 夾 917 街, 夾 918 街, 夾
919 街, 夾 920 街, 夾 921 街
, 夾 922 街, 夾 923 街, 夾

臨大師生人數與院系

香港大學校長李卓人日前在長沙小東門外(正門)接見了長沙臨時大學師生代表。李校長在會見中，首先向代表們介紹了香港大學的歷史、現狀及未來發展。他表示，香港大學自一九四七年創校以來，一直秉承「博愛、求真、務實」的宗旨，致力於培養高素質的人才。目前，香港大學共有學生一萬三千多人，其中本科生佔大多數。在院系設置方面，香港大學設有文學院、理學院、工學院、醫學院及牙醫學院等。李校長還談到了香港大學在國際學術交流方面的積極參與，以及對中國高等教育的關注。他希望通過與長沙臨時大學的聯繫，促進兩校之間的學術合作與交流。

非真不語

「非真不語」是《論語》中的一句話，意思是「不說不真實的話」。這句話體現了儒家學派對誠實的重視。在現代社會，誠實被視為一種基本的道德品質。然而，在現實生活中，我們常常會遇到一些不誠實的人或事。這些不誠實的行為不僅損害了個人的信譽，也給社會帶來了負面影響。因此，我們應該學習「非真不語」的精神，做到言行一致、誠實無欺。只有這樣，我們才能贏得他人的信任和尊重，也才能為社會做出積極的貢獻。

一個考驗

不少人士，都認為「考驗」是人生中不可避免的一部分。考驗可以分為很多種，有學業上的考驗、工作上的考驗、生活中的考驗等等。每一次考驗都是一次挑戰，也是一次成長的機會。在面對考驗時，我們應該保持冷靜、沉著，不要輕易放棄。我們應該相信自己的能力，相信自己能夠克服困難。同時，我們也應該學會從失敗中吸取教訓，不斷完善自己。只有通過不斷的考驗和挑戰，我們才能不斷成長，不斷進步，最終實現自己的人生目標。

值得三思

在人生旅途中，我們常常會遇到一些值得三思的事情。這些事情可能是一項重大的決定，也可能是一個小小的選擇。無論如何，我們都應該在做出決定之前，先進行深思熟慮。我們應該考慮到事情的利弊得失，應該考慮到自己的長遠利益，也應該考慮到他人的利益。只有經過深思熟慮，我們才能做出明智的選擇。同時，我們也應該學會從失敗中吸取教訓，不斷完善自己。只有這樣，我們才能在人生旅途中走得更穩、更遠。

某經用茶葉一味不可

茶葉是中國傳統文化的一部分，也是中國人日常生活中不可或缺的一部分。不同的茶葉有不同的風味和功效。在選擇茶葉時，我們應該根據自己的口味和需要進行選擇。同時，我們也應該學會欣賞茶葉的獨特魅力，學會品味茶葉的悠長韻味。只有這樣，我們才能真正領略到茶葉的奧妙。

生香子

「生香子」是一個富有詩意的詞語。它既可以指一種能夠散發出香味的種子，也可以指一種能夠散發出美好氣息的人或事。在現實生活中，我們應該像「生香子」一樣，不斷散發出自己的美好氣息，為社會做出積極的貢獻。我們應該學會愛人、愛己、愛社會，讓自己的心靈得到滋潤和成長。只有這樣，我們才能成為一個真正有魅力的人。

詩目

詩是人類情感的一種表達方式，也是人類文化的一部分。詩可以描寫自然、描寫生活、描寫情感。通過詩，我們可以感受到大自然的神奇奧妙，可以感受到生活的酸甜苦辣，也可以感受到人與人之間的真情實感。詩可以陶冶情操、豐富精神，也可以激發靈感、創造美好。因此，我們應該學會欣賞詩、創作詩，讓詩成為我們生活中的一部分。

詩與你

詩與你，這是一個充滿詩意的題目。詩是生活的反映，也是生活的昇華。詩可以讓你感受到生活的美好，也可以讓你感受到生活的苦澀。詩可以讓你學會思考，也可以讓你學會感悟。詩可以讓你變得更加敏銳，也可以讓你變得更加溫柔。因此，我們應該學會與詩為伴，讓詩成為我們生活中的點綴。只有這樣，我們才能感受到生活的真正意義。

情詩一束

情詩是詩的一種，也是人類情感的一種表達方式。情詩可以表達愛慕、表達思念、表達渴望。情詩可以讓人感受到愛情的甜蜜，也可以讓人感受到愛情的苦澀。情詩可以讓人變得更加浪漫，也可以讓人變得更加堅韌。因此，我們應該學會寫情詩、讀情詩，讓情詩成為我們情感的寄託。只有這樣，我們才能感受到愛情的真正力量。

一件禮物

一件禮物，這是一件簡單的事情，也是一件重要的事情。禮物可以表達心意，也可以表達情感。禮物可以讓人感到快樂，也可以讓人感到感動。禮物可以讓人變得更加大方，也可以讓人變得更加謙遜。因此，我們應該學會送禮物、收禮物，讓禮物成為我們情感的紐帶。只有這樣，我們才能感受到人與人之間的真情實感。

洋奴

「洋奴」是一個帶有貶義的詞語。它指的是那些盲目崇拜西方文化、盲目效法西方人的人。這些人往往會失去自己的民族特色，也會失去自己的文化自信。在現代社會，我們應該學會吸收西方文化的精華，也要學會弘揚中國文化的優秀傳統。我們應該做到取其精華、去其糟粕，讓中國文化在現代社會中煥發出生機和活力。

紫水

「紫水」是一個富有神秘色彩的詞語。它既可以指一種紫色的液體，也可以指一種能夠讓人感到神秘的力量。在現實生活中，我們常常會遇到一些讓人感到神秘的事情。這些事情可能是一種巧合，也可能是一種預兆。無論如何，我們都應該保持冷靜、沉著，不要輕易被神秘所迷惑。我們應該相信科學，相信真理，讓科學成為我們認識世界的工具。

紫水

「紫水」是一個富有神秘色彩的詞語。它既可以指一種紫色的液體，也可以指一種能夠讓人感到神秘的力量。在現實生活中，我們常常會遇到一些讓人感到神秘的事情。這些事情可能是一種巧合，也可能是一種預兆。無論如何，我們都應該保持冷靜、沉著，不要輕易被神秘所迷惑。我們應該相信科學，相信真理，讓科學成為我們認識世界的工具。

紫水

「紫水」是一個富有神秘色彩的詞語。它既可以指一種紫色的液體，也可以指一種能夠讓人感到神秘的力量。在現實生活中，我們常常會遇到一些讓人感到神秘的事情。這些事情可能是一種巧合，也可能是一種預兆。無論如何，我們都應該保持冷靜、沉著，不要輕易被神秘所迷惑。我們應該相信科學，相信真理，讓科學成為我們認識世界的工具。

紫水

「紫水」是一個富有神秘色彩的詞語。它既可以指一種紫色的液體，也可以指一種能夠讓人感到神秘的力量。在現實生活中，我們常常會遇到一些讓人感到神秘的事情。這些事情可能是一種巧合，也可能是一種預兆。無論如何，我們都應該保持冷靜、沉著，不要輕易被神秘所迷惑。我們應該相信科學，相信真理，讓科學成為我們認識世界的工具。

紫水

「紫水」是一個富有神秘色彩的詞語。它既可以指一種紫色的液體，也可以指一種能夠讓人感到神秘的力量。在現實生活中，我們常常會遇到一些讓人感到神秘的事情。這些事情可能是一種巧合，也可能是一種預兆。無論如何，我們都應該保持冷靜、沉著，不要輕易被神秘所迷惑。我們應該相信科學，相信真理，讓科學成為我們認識世界的工具。

紫水

「紫水」是一個富有神秘色彩的詞語。它既可以指一種紫色的液體，也可以指一種能夠讓人感到神秘的力量。在現實生活中，我們常常會遇到一些讓人感到神秘的事情。這些事情可能是一種巧合，也可能是一種預兆。無論如何，我們都應該保持冷靜、沉著，不要輕易被神秘所迷惑。我們應該相信科學，相信真理，讓科學成為我們認識世界的工具。

紫水

「紫水」是一個富有神秘色彩的詞語。它既可以指一種紫色的液體，也可以指一種能夠讓人感到神秘的力量。在現實生活中，我們常常會遇到一些讓人感到神秘的事情。這些事情可能是一種巧合，也可能是一種預兆。無論如何，我們都應該保持冷靜、沉著，不要輕易被神秘所迷惑。我們應該相信科學，相信真理，讓科學成為我們認識世界的工具。

紫水

「紫水」是一個富有神秘色彩的詞語。它既可以指一種紫色的液體，也可以指一種能夠讓人感到神秘的力量。在現實生活中，我們常常會遇到一些讓人感到神秘的事情。這些事情可能是一種巧合，也可能是一種預兆。無論如何，我們都應該保持冷靜、沉著，不要輕易被神秘所迷惑。我們應該相信科學，相信真理，讓科學成為我們認識世界的工具。

紫水

「紫水」是一個富有神秘色彩的詞語。它既可以指一種紫色的液體，也可以指一種能夠讓人感到神秘的力量。在現實生活中，我們常常會遇到一些讓人感到神秘的事情。這些事情可能是一種巧合，也可能是一種預兆。無論如何，我們都應該保持冷靜、沉著，不要輕易被神秘所迷惑。我們應該相信科學，相信真理，讓科學成為我們認識世界的工具。

紫水

「紫水」是一個富有神秘色彩的詞語。它既可以指一種紫色的液體，也可以指一種能夠讓人感到神秘的力量。在現實生活中，我們常常會遇到一些讓人感到神秘的事情。這些事情可能是一種巧合，也可能是一種預兆。無論如何，我們都應該保持冷靜、沉著，不要輕易被神秘所迷惑。我們應該相信科學，相信真理，讓科學成為我們認識世界的工具。

紫水

「紫水」是一個富有神秘色彩的詞語。它既可以指一種紫色的液體，也可以指一種能夠讓人感到神秘的力量。在現實生活中，我們常常會遇到一些讓人感到神秘的事情。這些事情可能是一種巧合，也可能是一種預兆。無論如何，我們都應該保持冷靜、沉著，不要輕易被神秘所迷惑。我們應該相信科學，相信真理，讓科學成為我們認識世界的工具。

紫水

「紫水」是一個富有神秘色彩的詞語。它既可以指一種紫色的液體，也可以指一種能夠讓人感到神秘的力量。在現實生活中，我們常常會遇到一些讓人感到神秘的事情。這些事情可能是一種巧合，也可能是一種預兆。無論如何，我們都應該保持冷靜、沉著，不要輕易被神秘所迷惑。我們應該相信科學，相信真理，讓科學成為我們認識世界的工具。

紫水

「紫水」是一個富有神秘色彩的詞語。它既可以指一種紫色的液體，也可以指一種能夠讓人感到神秘的力量。在現實生活中，我們常常會遇到一些讓人感到神秘的事情。這些事情可能是一種巧合，也可能是一種預兆。無論如何，我們都應該保持冷靜、沉著，不要輕易被神秘所迷惑。我們應該相信科學，相信真理，讓科學成為我們認識世界的工具。

紫水

「紫水」是一個富有神秘色彩的詞語。它既可以指一種紫色的液體，也可以指一種能夠讓人感到神秘的力量。在現實生活中，我們常常會遇到一些讓人感到神秘的事情。這些事情可能是一種巧合，也可能是一種預兆。無論如何，我們都應該保持冷靜、沉著，不要輕易被神秘所迷惑。我們應該相信科學，相信真理，讓科學成為我們認識世界的工具。

紫水

「紫水」是一個富有神秘色彩的詞語。它既可以指一種紫色的液體，也可以指一種能夠讓人感到神秘的力量。在現實生活中，我們常常會遇到一些讓人感到神秘的事情。這些事情可能是一種巧合，也可能是一種預兆。無論如何，我們都應該保持冷靜、沉著，不要輕易被神秘所迷惑。我們應該相信科學，相信真理，讓科學成為我們認識世界的工具。

紫水

「紫水」是一個富有神秘色彩的詞語。它既可以指一種紫色的液體，也可以指一種能夠讓人感到神秘的力量。在現實生活中，我們常常會遇到一些讓人感到神秘的事情。這些事情可能是一種巧合，也可能是一種預兆。無論如何，我們都應該保持冷靜、沉著，不要輕易被神秘所迷惑。我們應該相信科學，相信真理，讓科學成為我們認識世界的工具。

紫水

「紫水」是一個富有神秘色彩的詞語。它既可以指一種紫色的液體，也可以指一種能夠讓人感到神秘的力量。在現實生活中，我們常常會遇到一些讓人感到神秘的事情。這些事情可能是一種巧合，也可能是一種預兆。無論如何，我們都應該保持冷靜、沉著，不要輕易被神秘所迷惑。我們應該相信科學，相信真理，讓科學成為我們認識世界的工具。

紫水

「紫水」是一個富有神秘色彩的詞語。它既可以指一種紫色的液體，也可以指一種能夠讓人感到神秘的力量。在現實生活中，我們常常會遇到一些讓人感到神秘的事情。這些事情可能是一種巧合，也可能是一種預兆。無論如何，我們都應該保持冷靜、沉著，不要輕易被神秘所迷惑。我們應該相信科學，相信真理，讓科學成為我們認識世界的工具。

紫水

「紫水」是一個富有神秘色彩的詞語。它既可以指一種紫色的液體，也可以指一種能夠讓人感到神秘的力量。在現實生活中，我們常常會遇到一些讓人感到神秘的事情。這些事情可能是一種巧合，也可能是一種預兆。無論如何，我們都應該保持冷靜、沉著，不要輕易被神秘所迷惑。我們應該相信科學，相信真理，讓科學成為我們認識世界的工具。

國威行

KWOK SHING ENTERPRISES LTD.

經銷中國藥材，中國成藥

IMPORTER, WHOLESALER, DISTRIBUTOR OF CHINESE HERBS & PATENT HERBS

多倫多市電話：416-429-3663

專營批發 中國各省 藥材成藥 參茸補品 參朮苓草 芎歸芍地 膏丹丸散 應有盡有 詳細目錄 函索即寄 一律歡迎

服務僑胞・價格公道

各地區選購電話：

香港(總公司)

33 KO SHING STREET,
HONG KONG

電話：5-471166

電掛：8881 HONG KONG

電傳：62130 KSHMC HX

營業時間：星期一至星期六
九時至五時

加拿大

2 THORNCLIFFE PK. DR.

UNIT 12A

TORONTO, ONTARIO M4H 1H2

電話：416-429-3663

429-3664

電掛：SINOHERB

電傳：06-986137 KSEL TOR.

營業時間：星期一至星期五
九時至五時

美國

1207 TENNESSEE STREET,

SAN FRANCISCO

CA 94107

電話：415-550-0227

KWOK SHING

電掛：SAN FRANCISCO W. U. T.

電傳：910-372-2075

KWOK SHING SFO
營業時間：星期一至星期五
九時至五時

大成珠寶金行

GRAND JEWELRY LTD.

Chinese Cultural Centre, 44 East Pender Street,
Vancouver, B. C. V6A 3V6 Canada Tel: (604) 683-3970
中華文化中心商場片打東街四十四號 電話：683-3970

鑽石玉器・黃白金飾
紅藍寶石・淡水珍珠
設計新穎・鑲工精美

務請光臨 參觀選購

特設：珠寶、鐘錶修理部 快捷妥當

健美體育用品公司

VANCOUVER SPORTING GOODS

溫哥華片打東街18號(中華文化中心商場) 電話：682-1101

* 運動用品 * 健身器材

* 各類球鞋 * 新式球拍

* 新款
運動服裝

專猛各款球拍

德信參茸國藥行

TECK SHUN TRADING CO. LTD.

溫哥華緬街327號 電話：687-6977

由陳奕能中醫師主理
統辦

貨品齊全

唐山雜貨

成藥酒

京果海味

地道藥材

參茸補品

德為醫所本

本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687-4204

夏季大減價

百分百純正粟米油 \$3.80

美國上等靚綠苗特平 \$9.99

金牌即食麵卅包庄 \$4.99

高麗開城之寶 長白山脈精華



* XO人參酒 * 正北高麗參
* 野山人參酒 * 瑞王膏

款款皆珍品

* 開城高麗人參精 * 開城高麗人參茶
* 開城高麗人參湯 * 人參婦女補藥

溫哥華分銷處：

* 大昌參茸行
* 德信參茸行
* 國華參茸行
* 位元堂參茸行

* 廣興城 參茸
* 利德公司
* 華豐市場
* 廣興公司

* 元豐公司
* 金山市場
* 怡豐公司

* 和山參茸行
* 裕德公司

分銷處：開城高麗人參精、開城高麗人參茶、開城高麗人參湯、人參婦女補藥
分銷處：開城高麗人參精、開城高麗人參茶、開城高麗人參湯、人參婦女補藥
分銷處：開城高麗人參精、開城高麗人參茶、開城高麗人參湯、人參婦女補藥

華僑金行

開業七週年紀念酬賓
大減價

鑽石玉器・紅藍寶石・各款西金 一律七折 30% OFF

另有特價品：100元起可以買到一隻鑽石戒指
300元起可以買到一隻靚蛋玉鑲鑽石戒指 由八月一號起

請光臨選購 數量有限 售完即止

WAH KIU JEWELLERS LTD. 電話：669-3247

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.

電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

日本中蠟鼓

日本大蠟鼓

日本特大蠟鼓

日本香信

日本厚冬菇

日本上厚冬菇

日本全花冬菇

大批運到

新貨

時新食品公司

週末半自助式鮮肉市場

時新食品公司最新提出「半自助」選購鮮肉服務，目的是為縮短週末時顧客輪候時間，以及減省本公司經營成本，而將最後利益撥歸消費者。

為你省錢

特價項目：
「半自助」週末

豬扒 每磅 \$2.25
排骨 每磅 \$1.50
瘦肉 每磅 \$2.50
牛展 每磅 \$2.00

豬骨 每磅 \$0.55
鮮雞 每磅 \$0.99
牛腩 每磅 \$1.70
牛肉 每磅 \$3.50

歡迎預訂服務
電話：685-3307-8

地址：片打東街279號・電話：685-3307-8

利昌海產公司

片打街東式陸雲號
電話：六六九一六一六零

應有盡有

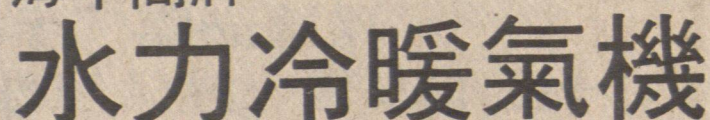
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱈魚
各類鮮明蝦球
中國游水鮮魚
游水新鮮海鮮

新到大批

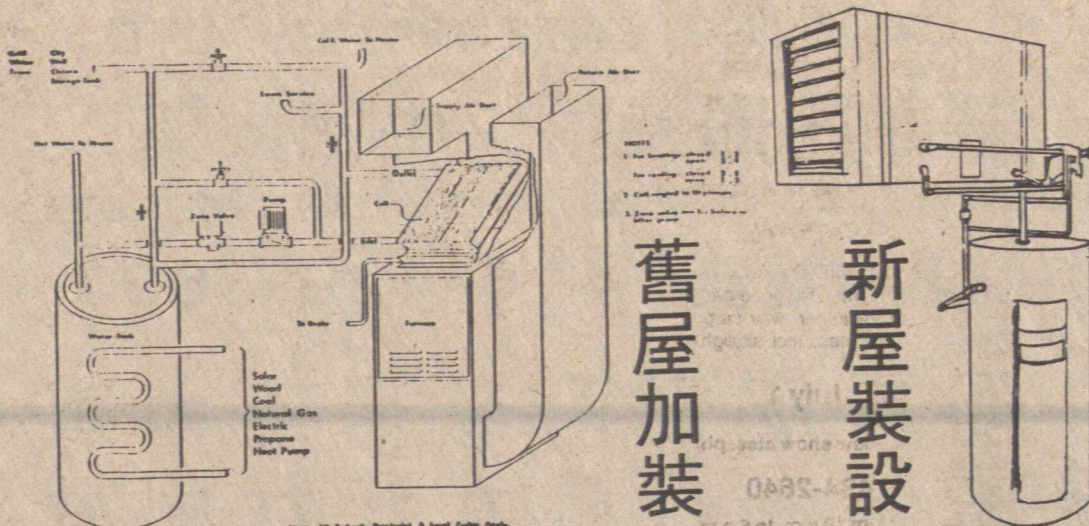




海中閣牌



歡迎來電或駕臨詢問



本公司的信譽，貴客們的保障。

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號 · 電話：669-5840

△香港▽
「公仔」魚丸、蝦丸、
墨魚丸。
「好味」春卷皮
「青龍」蝦子麵、蛋麵
「羣衆」馬仔
△台灣▽
「生力」麵
「統一」肉躁麵
「味味」香菇麵
「味味」沙茶麵
「好美麗」各款罐頭
△泰國▽
「媽媽」麵
「TCC」椰奶
「鳳標」香米、糯米。
△中國▽
吉林人參露酒
廣西省各款補藥酒
△美國▽
「亞美園」杏仁餅

[illegible]

子，真是又巧又怪。驚人的是，那個櫃女模完全是依樣葫蘆的畫出來，不但面貌輪廓，甚至連神情都跟很巧，也仿的聲聲叫起來。果然有一個模女畫的是她，那就是楊上仙家子上的那模。其餘兩張畫上

150 點	0
150 點	10
100 點	0
150 點	20

外耳道的組織，其特點，在外側三分之一是耳廓軟骨，纖維組成的軟骨性支架，內側三分之二是覆軟骨膜，是由纖維膜和軟骨膜所組成的二層的覆軟骨膜，作為外耳道的內表面。軟骨膜與纖維膜之間，有軟骨質的骨膜和軟骨質的軟骨，所以移動，它組織軟弱，感覺神經末梢非常豐富，易移動，當它組織受傷外耳道的皮

時，即引起腫脹化。

主講者：陳書生

香港日人商會所 促日向美交涉新例

指出紡品新例嚴重影響美貿易關係

【特訊】香港日人商會所，昨(廿九)日發表聲明，指出日本政府最近頒布之紡品新例，嚴重影響美貿易關係，要求日本政府採取適當措施，以維持美日貿易關係之平衡。

聲明指出，日本政府最近頒布之紡品新例，包括對美國紡品之進口限制，以及對美國紡品之出口限制。此等新例，嚴重影響美日貿易關係，要求日本政府採取適當措施，以維持美日貿易關係之平衡。

肇事貨車可載貨重達廿噸 相信非因超重出事

昨晨九時出事現場已展開清理

【特訊】昨晨九時，在士嘉堡區發生一宗貨車翻側意外，肇事貨車可載貨重達廿噸。警方表示，意外發生時，貨車正駛行在士嘉堡區之馬路上，因不明原因翻側。目前，警方正展開調查，以確定意外原因。

港聞

港聞

在港中國 設置電腦系統

【特訊】中國駐港總領事館，昨(廿九)日宣佈，將在港設置電腦系統，以加強與香港之聯繫。此項系統，將包括通訊、數據處理及文件管理等功能。

【特訊】香港警方，昨(廿九)日宣佈，將在港設置電腦系統，以加強與香港之聯繫。此項系統，將包括通訊、數據處理及文件管理等功能。

【特訊】香港警方，昨(廿九)日宣佈，將在港設置電腦系統，以加強與香港之聯繫。此項系統，將包括通訊、數據處理及文件管理等功能。

【特訊】香港警方，昨(廿九)日宣佈，將在港設置電腦系統，以加強與香港之聯繫。此項系統，將包括通訊、數據處理及文件管理等功能。

【特訊】香港警方，昨(廿九)日宣佈，將在港設置電腦系統，以加強與香港之聯繫。此項系統，將包括通訊、數據處理及文件管理等功能。

【特訊】香港警方，昨(廿九)日宣佈，將在港設置電腦系統，以加強與香港之聯繫。此項系統，將包括通訊、數據處理及文件管理等功能。

【特訊】香港警方，昨(廿九)日宣佈，將在港設置電腦系統，以加強與香港之聯繫。此項系統，將包括通訊、數據處理及文件管理等功能。

【特訊】香港警方，昨(廿九)日宣佈，將在港設置電腦系統，以加強與香港之聯繫。此項系統，將包括通訊、數據處理及文件管理等功能。

【特訊】香港警方，昨(廿九)日宣佈，將在港設置電腦系統，以加強與香港之聯繫。此項系統，將包括通訊、數據處理及文件管理等功能。

【特訊】香港警方，昨(廿九)日宣佈，將在港設置電腦系統，以加強與香港之聯繫。此項系統，將包括通訊、數據處理及文件管理等功能。

【特訊】香港警方，昨(廿九)日宣佈，將在港設置電腦系統，以加強與香港之聯繫。此項系統，將包括通訊、數據處理及文件管理等功能。

【特訊】香港警方，昨(廿九)日宣佈，將在港設置電腦系統，以加強與香港之聯繫。此項系統，將包括通訊、數據處理及文件管理等功能。

【特訊】香港警方，昨(廿九)日宣佈，將在港設置電腦系統，以加強與香港之聯繫。此項系統，將包括通訊、數據處理及文件管理等功能。

【特訊】香港警方，昨(廿九)日宣佈，將在港設置電腦系統，以加強與香港之聯繫。此項系統，將包括通訊、數據處理及文件管理等功能。

【特訊】香港警方，昨(廿九)日宣佈，將在港設置電腦系統，以加強與香港之聯繫。此項系統，將包括通訊、數據處理及文件管理等功能。

【特訊】香港警方，昨(廿九)日宣佈，將在港設置電腦系統，以加強與香港之聯繫。此項系統，將包括通訊、數據處理及文件管理等功能。

【特訊】香港警方，昨(廿九)日宣佈，將在港設置電腦系統，以加強與香港之聯繫。此項系統，將包括通訊、數據處理及文件管理等功能。

【特訊】香港警方，昨(廿九)日宣佈，將在港設置電腦系統，以加強與香港之聯繫。此項系統，將包括通訊、數據處理及文件管理等功能。

【特訊】香港警方，昨(廿九)日宣佈，將在港設置電腦系統，以加強與香港之聯繫。此項系統，將包括通訊、數據處理及文件管理等功能。

【特訊】香港警方，昨(廿九)日宣佈，將在港設置電腦系統，以加強與香港之聯繫。此項系統，將包括通訊、數據處理及文件管理等功能。

【特訊】香港警方，昨(廿九)日宣佈，將在港設置電腦系統，以加強與香港之聯繫。此項系統，將包括通訊、數據處理及文件管理等功能。

【特訊】香港警方，昨(廿九)日宣佈，將在港設置電腦系統，以加強與香港之聯繫。此項系統，將包括通訊、數據處理及文件管理等功能。

【特訊】香港警方，昨(廿九)日宣佈，將在港設置電腦系統，以加強與香港之聯繫。此項系統，將包括通訊、數據處理及文件管理等功能。

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
110 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1E8 Canada

香港
喜士定西街一六號地下，活活百貨公司對面
回港機票特平，來回可停台北，並可安排簽證及台灣旅遊。
專售廉價機票前往港台星馬各地

代理：日航、國泰及移民機票
中國旅行團及歐洲旅行團
選擇最多，出國最密，價錢最優待
夏季精選 特廉機票
多倫多來回299元起 羅省來回281元起
墨西哥來回299元起 倫敦來回599元起
賭城拉斯維加斯，出發239元起
加州洛杉磯三藩市10日遊 390元起
夏威夷來回連酒店一週特價 449元起
☎ (604) 684-4151 (604) 684-4152

加輝鋁窗畫廊工程公司
cathay aluminum & art gallery
33 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
中西名畫裝裱精配畫框
西式器系裱畫起貨快捷
保潔雙層玻璃窗門紗門
鋁質百葉窗簾安全窗花
電話：873-8821 住宅：324-5913

南華建築公司
SOUTH CHINA CONSTRUCTION LTD.
PHONE: 879-3980, 434-9853

免費估價
內外油漆
水電工程
土庫間格
舊屋翻新
商店裝修
承辦新屋

經驗招牌
設計各種招牌
專辦中西招牌
廣告等，專辦中西招牌
電話：255-7264

家餅老發和
號十三號門牌東定士嘉
WO FAT & CO.
30 E. Hastings St. Van. B.C. Canada
PHONE: 681-8032

永勝保暖
Insul Products
Division of Town & Country Insulation Inc.
8555 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V5X 3M3

政府資助六成費用
餘款可以分期付款
保潔雙層玻璃窗門紗門
鋁質百葉窗簾安全窗花
電話：324-3337 或傳呼機可講中文 680-7138 留名必覆

中秋月餅應節上市
247 E. KEEFER ST., 電話：688-0837
VANCOUVER B.C. 話：688-3135

餅家鳳
鳳凰餅家
鳳凰餅家
鳳凰餅家

中秋月餅應節上市
247 E. KEEFER ST., 電話：688-0837
VANCOUVER B.C. 話：688-3135

植楓建築有限公司
Z-MAPLE CONTRACTING LTD.
TEL 872-7381 873-1995

油屋車土柏商新免政府
色漆電頂房庫文業建費牌
路瓷裝潤台宅面建價照

專門起屋
+ 新昌建築工程公司 +
專門承建新屋，兼開新屋土庫
全部鬼佬技工，保證材料上乘
政府合法牌照，起貨快捷妥當
一參加我們的建築計劃，可為你節省二萬元
電話：255-9147

電器冷氣修理
電話：321-2050 435-7659

特優價格
僑胞，特優價格，僑胞，特優價格

永成裝修
廚修油新土政
房整漆建庫府
櫃水磁加間牌
仔喉磚建格照
電話 875-0659 余

新新建築公司
SUN SUN CONSTRUCTION CO.
PHONE: 324-0538

水電裝修
瓷磚鋪砌
內外油漆
土庫間格
房屋修繕
商店裝修

濠健三行工程
KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION

包工包料
包工包料，包工包料，包工包料

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.

專門安裝修理水喉，電
火，暖氣及家庭電器設
備工程。電動通喉。

蘇權裝修建築
SU KUEN CONSTRUCTION CO.

註冊公司
註冊公司，註冊公司，註冊公司

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.

鐵閘扶手
鐵閘扶手，鐵閘扶手，鐵閘扶手

鐵閘扶手
鐵閘扶手，鐵閘扶手，鐵閘扶手

鐵閘扶手
鐵閘扶手，鐵閘扶手，鐵閘扶手

恒基建築公司
Tany CONSTRUCTION CO. LTD.

專門修理
專門修理，專門修理，專門修理

專門修理
專門修理，專門修理，專門修理

專門修理
專門修理，專門修理，專門修理

聯合裝修公司
253-6765 254-8061

免費估價
免費估價，免費估價，免費估價

免費估價
免費估價，免費估價，免費估價

免費估價
免費估價，免費估價，免費估價

專通渠道
日夜服務

專門工具
專門工具，專門工具，專門工具

專門工具
專門工具，專門工具，專門工具

專門工具
專門工具，專門工具，專門工具

環球電器有限公司
4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3

安裝修理
安裝修理，安裝修理，安裝修理

安裝修理
安裝修理，安裝修理，安裝修理

安裝修理
安裝修理，安裝修理，安裝修理

欽記裝修建築 內外油漆 承接灰板 土庫間格 裝修屋頂 建造陽台 包君滿意 電話: 874-1933 晚 874-9538	昌記裝修油漆公司 承接泥水木工傢俱等 各大小工程 快捷妥當 服務週到 收費低廉 電話: 254-1750 六八七-四〇九四	中明 油漆裝修大小工程 土庫間格屋頂補漏 免費估價 電話: 325-5459	朱氏裝修 電話: 433-9784 裝修土庫 免費估價 政府牌照 照建工程 另有長期合約 修理小型工程	永興裝修公司 油漆灰板 土庫間格 水喉電燈 新換水喉 大小工程 無任歡迎 電話: 433-1192	宏記裝修 承接油漆 電燈水喉 土庫間格 小型裝修 電話: 434-7363	油漆噴漆 商業舖位 民房住宅 免費估價 電話: 879-4389 新地址: 636 E. 14th Ave. 電話: 879-4389	藝工建築公司 承接房屋 工商樓宇 土庫間格 裝修改建 電話: 433-3864	格記油漆公司 專門承接 內外油漆 清洗油垢 噴漆補漏 電話: 590-1382	達明電器工程 承接修理 各種電器 安插電線 免費估價 電話: 321-0343
HASTINGS FISH TANK & EQUIPMENT 2167 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. 專辦鮮魚 專切魚片 承辦海鮮 專切魚片 代辦海鮮 專切魚片 電話: 254-8066 873-1143	HILLCREST PLUMBING 承接各種 水喉工程 212 E 17th Ave. 1447 Commercial Drive 電話: 879-5301 255-8244	偉成建築公司 專人負責 圖則設計 承建新屋 及大小工程 請電: 陳偉雄 420-9024 陳信成 274-8128 (免費估價及申請建築許可證)	四海油漆 承接油漆 工程及 小型裝修 電話: 437-9692	捷美設計室 437-3787 發展地產 設計建築 顧查申入 藍樓宇 問訊請則 圖宇	亞趙建築公司 J. CHIU CONSTRUCTION TEL: 327-2588 承接房屋 設計油漆 免費估價 工程則	麥秋油漆工程 承接油漆 工程及 小型裝修 電話: 874-1210	思維裝修 承接修理 各種電器 安插電線 免費估價 電話: 321-0343		
東方雪櫃公司 New Way Refrigeration Ltd. 專科上門修理 商業雪櫃 設計安裝 大小商業雪櫃 日夜服務 收費從廉 電話: 251-2301 255-4821	嘉倫裝修 承接油漆 工程及 小型裝修 電話: 437-8742	TOM'S CONTRACTING 承接油漆 工程及 小型裝修 電話: 437-8742	King Plumbing and Heating 428 Salsbury Dr. Van. V5L 3Z4 Tel: 254-4935 承接油漆 工程及 小型裝修	余正木工泥水 電話: 251-6248 承接油漆 工程及 小型裝修	專門修理 承接修理 各種電器 安插電線 免費估價 電話: 321-0343	專門修理 承接修理 各種電器 安插電線 免費估價 電話: 321-0343	專門修理 承接修理 各種電器 安插電線 免費估價 電話: 321-0343	專門修理 承接修理 各種電器 安插電線 免費估價 電話: 321-0343	
CRYSTAL INNOVATIONS LTD. 晶美裝修建築公司 本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋 手工一流 售屋翻新 商業樓宇裝修 代設計圖則 免費估價 黎熙洲 RICHARD LAI 321-2945 FERDINAND KLAPWIJK	建利建築工程 KELLY CONSTRUCTION 承接油漆 工程及 小型裝修	唐記建築裝修 TONG'S CONTRACTING TEL: 327-1895 承接油漆 工程及 小型裝修	職怡裝修 承接油漆 工程及 小型裝修	李華建築公司 承接油漆 工程及 小型裝修	關氏建築裝修 CONSTRUCTION TEL: 254-7460 承接油漆 工程及 小型裝修	專門修理 承接修理 各種電器 安插電線 免費估價 電話: 321-0343	專門修理 承接修理 各種電器 安插電線 免費估價 電話: 321-0343		

宏海裝修
 承接油漆 工程及
 小型裝修
 電話: 874-1210

中英洗地毯
 新式機器 上門洗各種
 地毯 即日洗即日可用
 不變色 不縮水 不變
 樣 保證滿意 晚間
 上門服務 滿地一律
 八折優待 平過自己洗
 晚間電話: 253-0982
 251-1684

清潔打腊
 承接油漆 工程及
 小型裝修
 電話: 874-1210

SHIRLEY WONG
 黃秀玉博士
 896 COMMERCIAL DRIVE
 VANCOUVER, B.C. 254-0481

請投自由黨
 黃秀玉一票
 在選票內之第六行

創造就業機會
 為業主主持公義
 一股新的力量
 忠誠為雲東區居民服務

Wong, Shirley Maple
 liberal / liberal

Authorized by Henry Jung official agent for Shirley Wong

新民主黨
 NEW DEMOCRATIC PARTY
 瑪嘉烈·美曹為華人福利而工作:
 • 支持華埠中文閱讀室、中僑互助會、務道語言服務
 中心、士達孔拿人力部、中華文化中心等社團。
 • 在國會宣揚華人在過去一百二十五年內對加國的重
 大貢獻。
 • 代表超過一千華人向政府要求賠償人頭稅。

九月四日星期二
 請投瑪嘉烈·美曹一票

1206 COMMERCIAL DRIVE
 VANCOUVER V5L 3X4 PHONE: 251-4751

代柬
 謹訂於公元一九八四年九月十六日(星期日)
 下午一時在本黨社禮堂舉行
 立第六十九週年紀念暨
 座八週年紀念酒會
 各界僑團代表中西嘉賓
 屆時請各支民社黨各支部
 屆時請各支民社黨各支部
 屆時請各支民社黨各支部

域多利埠 洪門達權總社
 洪門達權總社
 洪門達權總社
 洪門達權總社

大小電力工程
 A.B. 級電力工程牌照
 火警系統, 電子防盜, 對講
 機系統。舊屋電力系統檢查
 電燈電線新建修改
 電力暖氣, 電子門鎖

電子防盜
 加拿大保安專業牌照
 燕梳信用保證
 採用高級專業器材

安培電業工程有限公司
 AMP TECH ALARM & ELECTRICAL SYSTEM INC.
 1233 HORNBY ST. COQ. B.C. 電話: 464-7287
 (24小時)

BUY-SELL
 THE CLASSIFIED NEWSPAPER

買賣分類周報
 市上第一流報幣

有各種平貨供選擇, 還有免費告白
 每星期來送到各華人貨店
 請放在顯眼架上
 5791 No.3 Rd. Richmond B.C. V6X 2C9
 Phone: 273-1571

加拿大皇家銀行
 ROYAL BANK OF CANADA

汽車貸款
 這兩部新車價值約\$11,000

每月供 \$364 每月供 \$245

同樣一輛新車為何每月
 所供的價錢不同呢?
 原因不是汽車不同, 而
 是我們最新貢獻之汽車
 貸款計劃詳情請駕臨本
 行查詢。

總行四〇〇號(夾士打東街)
 電話: 665-6793
 片打東街二六九號(華埠分行)
 電話: 665-6927

我們關心

COLLIN WONG
 Progressive Conservative Candidate
 Vancouver-Kingsway

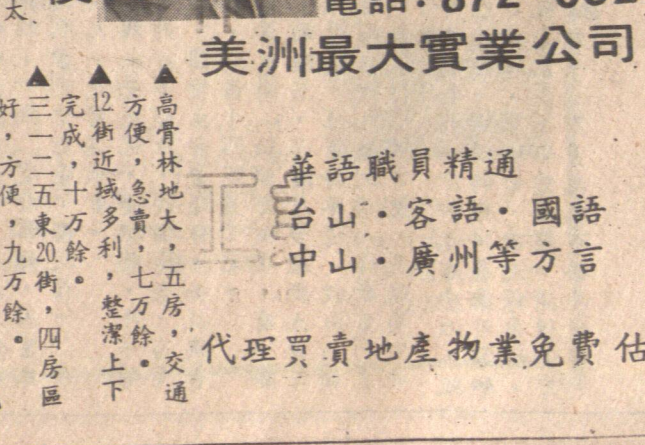
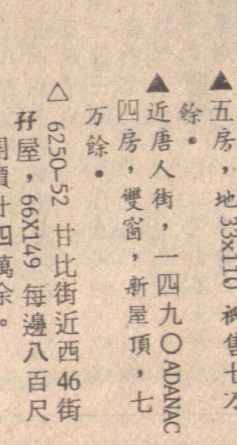
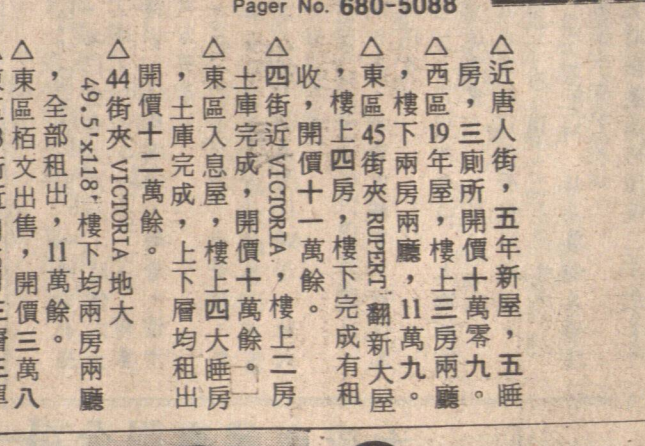
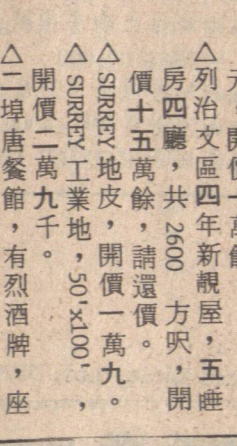
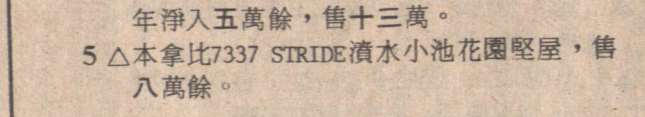
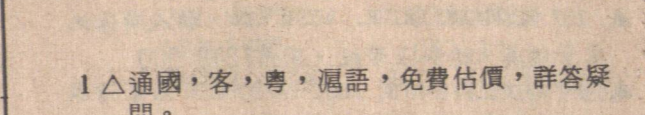
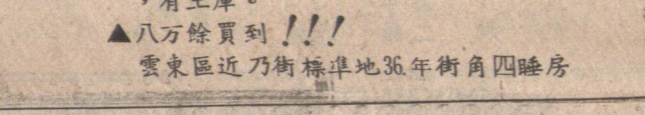
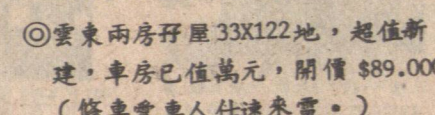
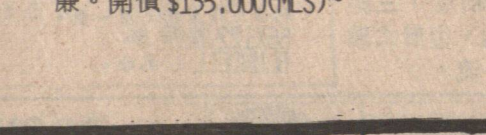
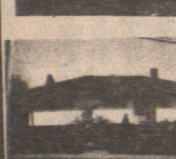
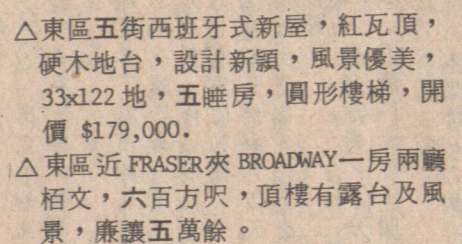
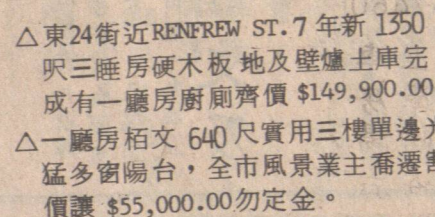
黃國樑
 進步保守黨國會議員候選人

各種地氈地布
 平賣
 CARPETS & LINOS
 At Very Low Price

適合住家, 寫字樓, 餐館及團體用, 大宗選擇, 包
 按裝
 我們備有各色地氈適合你的需求, 請來參觀, 另
 有特價地氈出售, 我們有許多滿意的華人顧客(這
 是友善的商店)。

地氈城公司
 CARPET TOWN Ltd.
 116 E. Broadway VANCOUVER B.C. 876-2251

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034



BLOCK BROS. REALTY LTD.

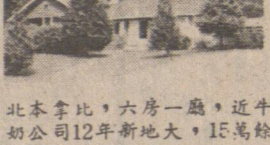
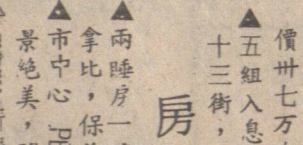
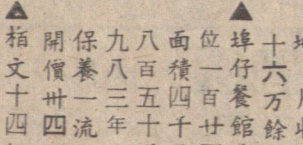
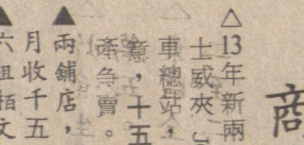
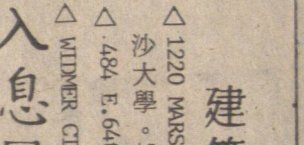
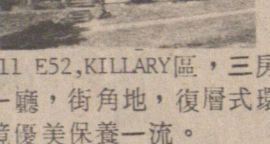
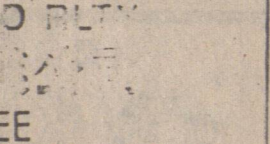
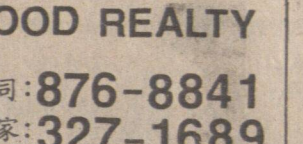
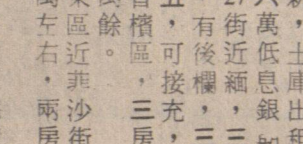
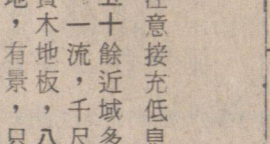
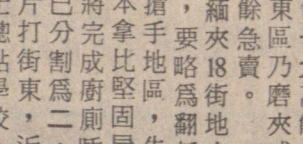
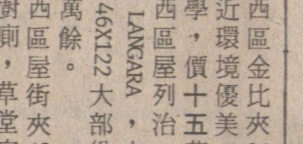
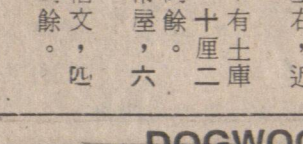
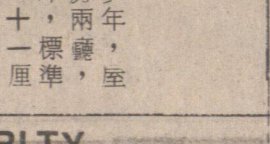
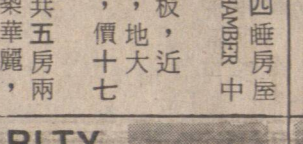
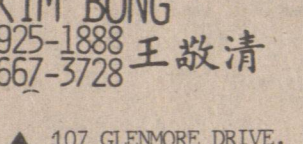
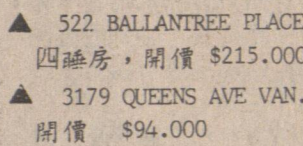
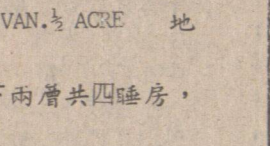
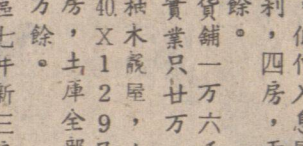
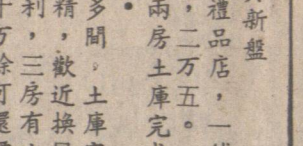
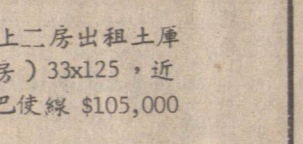
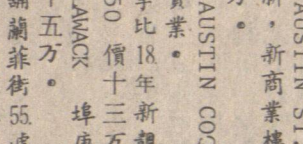
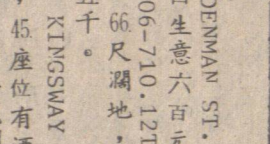
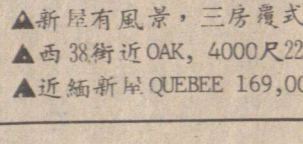
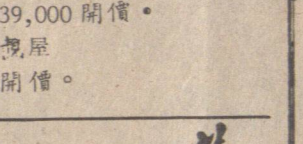
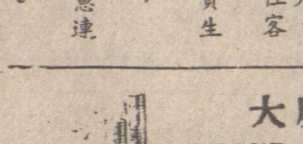
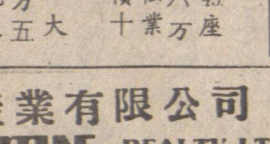
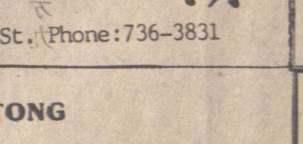
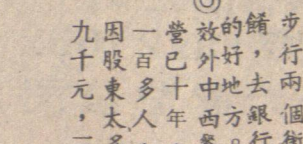
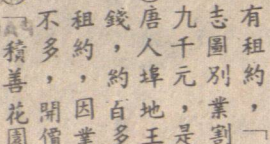
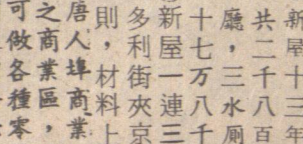
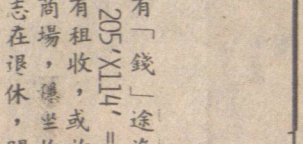
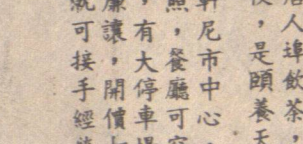
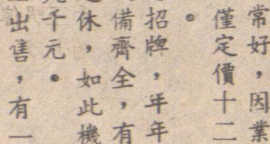
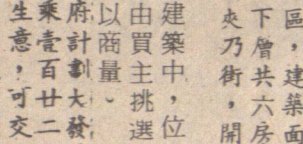
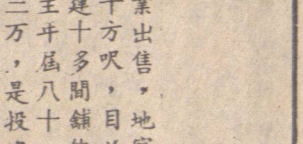
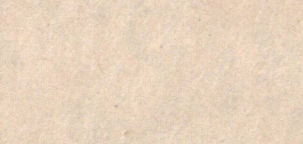
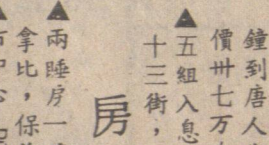
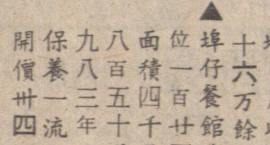
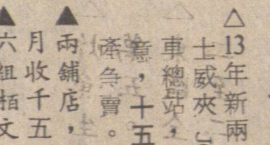
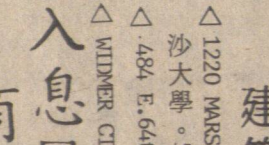
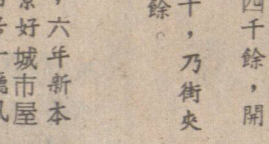
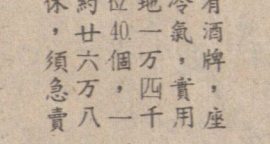
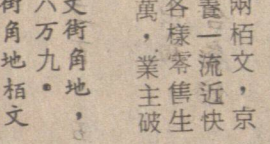
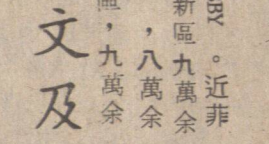
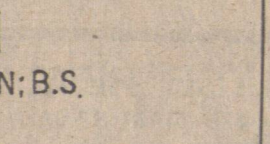
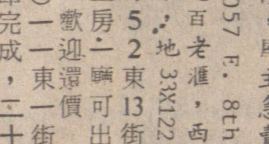
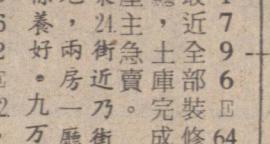
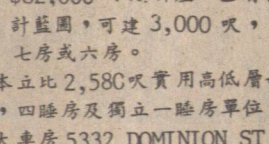
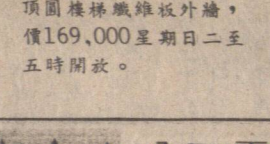
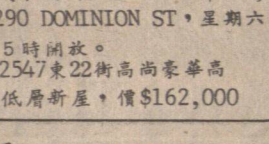
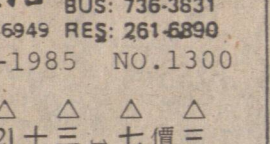
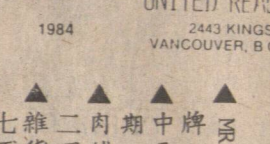
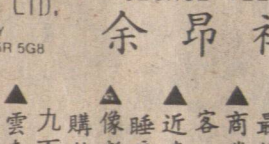
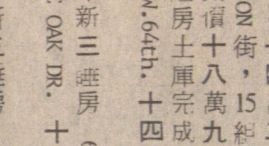
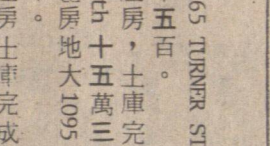
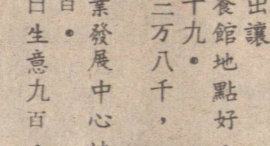
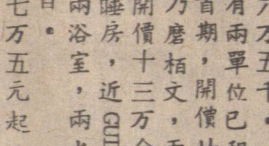
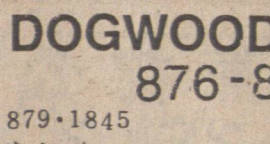
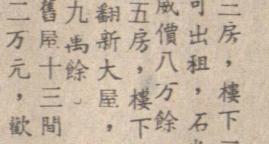
梁寶琴

公司電話: 435-1471

住家電話: 872-3036

CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 70113107 Kingsway
VAN. B.C.

各款式房屋 任君選擇

1046 HAZELTON ST. 近 P.N.E.
34 年全新翻新土庫完成,
地 43.07x107. 價九萬餘兩年新屋三房一廳, 兩層,
有天窗 CEREMIC TILES 三層
有家庭房, 開價十一萬餘。
1157 E. 16th香港區豪華新屋, 三房一廳,
土庫完成泳池, 3266 E. 62ND六相地大相地, 街角地,
1568 CHARLES ST.北本拿比六年豪華新屋,
近 SFU, 66x122 五睡房四廁
兩廚三火爐約四千呎。四房一廳, 土庫完成,
全部翻新新屋, 九萬餘。
4580 Clarendon Renfrew 夾 29△ 33x123 兩房一廳, 土庫完
成 CAPITAL HILL BAY. 開價
八萬餘, 風景一流。兩房一廳平房有土庫
八萬餘。4880 SMITH
BBY三房一廳, 翻新新屋, 52x120
南本拿比, 業主急售, 開價
九萬餘。6834 GILLEY AVE.三房一廳土庫完成, 64x112
保養如新 5770 HYDE BAY四房一廳豪華新屋, 後層式
有天窗, 三廁, 紅磚, 新屋
4872 WOODGLEN, BRY. 減價14 組翻新新屋, 急售, 月收
過四千。
1934 TRIUMPH ST. VAN.三房一廳土庫完成十萬餘
33x122 1956 ADAM ST.
近域多利上下行車道, 近 8 街
1769 - 1771 E. 8TH.三房一廳有土庫全部翻新
6884 WALKER AVE BAY. 八
萬餘。三年新屋三房一廳, 建築
師特別設計, 33x122
912E36豪華新屋三層土庫完成地大,
近沙大學 1230 MARSDEN CT.
本拿比。十八萬餘北本拿比, 六房一廳, 近沙
初公司 12 年新地大, 1E 萬餘4850 MAITLAND
房一廳, 土庫完成 74x99
本拿比, 風景優美。NANAIMO 夾 2/ 街兩房一廳
土庫完成開價九萬餘。
風景優美。2490 E. 27TH.三房一廳土庫完成十萬餘
33x122 1956 ADAM ST.
近域多利上下行車道, 近 8 街
1769 - 1771 E. 8TH.三房一廳有土庫全部翻新
6884 WALKER AVE BAY. 八
萬餘。三年新屋三房一廳, 建築
師特別設計, 33x122
912E36三房一廳, 保養一流有土庫
33x130 近沙大學, 廚房特大
廳, 特優。5709 KERR ST. VAN.2911 E. 52, KILLARY 區, 三房
一廳, 街角地, 複層式環
境優美保養一流。列治文樓層式三房一廳,
65x122, No 3
BLUNDILL 11 萬餘。三房一廳土庫完成八萬餘
770 E. 61 AVE.三房一廳, 保養一流有土庫
33x130 近沙大學, 廚房特大
廳, 特優。5709 KERR ST. VAN.2911 E. 52, KILLARY 區, 三房
一廳, 街角地, 複層式環
境優美保養一流。列治文樓層式三房一廳,
65x122, No 3
BLUNDILL 11 萬餘。三房一廳土庫完成八萬餘
770 E. 61 AVE.三房一廳, 保養一流有土庫
33x130 近沙大學, 廚房特大
廳, 特優。5709 KERR ST. VAN.2911 E. 52, KILLARY 區, 三房
一廳, 街角地, 複層式環
境優美保養一流。列治文樓層式三房一廳,
65x122, No 3
BLUNDILL 11 萬餘。三房一廳土庫完成八萬餘
770 E. 61 AVE.三房一廳, 保養一流有土庫
33x130 近沙大學, 廚房特大
廳, 特優。5709 KERR ST. VAN.2911 E. 52, KILLARY 區, 三房
一廳, 街角地, 複層式環
境優美保養一流。列治文樓層式三房一廳,
65x122, No 3
BLUNDILL 11 萬餘。三房一廳土庫完成八萬餘
770 E. 61 AVE.三房一廳, 保養一流有土庫
33x130 近沙大學, 廚房特大
廳, 特優。5709 KERR ST. VAN.2911 E. 52, KILLARY 區, 三房
一廳, 街角地, 複層式環
境優美保養一流。列治文樓層式三房一廳,
65x122, No 3
BLUNDILL 11 萬餘。三房一廳土庫完成八萬餘
770 E. 61 AVE.三房一廳, 保養一流有土庫
33x130 近沙大學, 廚房特大
廳, 特優。5709 KERR ST. VAN.2911 E. 52, KILLARY 區, 三房
一廳, 街角地, 複層式環
境優美保養一流。列治文樓層式三房一廳,
65x122, No 3
BLUNDILL 11 萬餘。三房一廳土庫完成八萬餘
770 E. 61 AVE.三房一廳, 保養一流有土庫
33x130 近沙大學, 廚房特大
廳, 特優。5709 KERR ST. VAN.2911 E. 52, KILLARY 區, 三房
一廳, 街角地, 複層式環
境優美保養一流。列治文樓層式三房一廳,
65x122, No 3
BLUNDILL 11 萬餘。三房一廳土庫完成八萬餘
770 E. 61 AVE.三房一廳, 保養一流有土庫
33x130 近沙大學, 廚房特大
廳, 特優。5709 KERR ST. VAN.2911 E. 52, KILLARY 區, 三房
一廳, 街角地, 複層式環
境優美保養一流。列治文樓層式三房一廳,
65x122, No 3
BLUNDILL 11 萬餘。三房一廳土庫完成八萬餘
770 E. 61 AVE.三房一廳, 保養一流有土庫
33x130 近沙大學, 廚房特大
廳, 特優。5709 KERR ST. VAN.2911 E. 52, KILLARY 區, 三房
一廳, 街角地, 複層式環
境優美保養一流。列治文樓層式三房一廳,
65x122, No 3
BLUNDILL 11 萬餘。三房一廳土庫完成八萬餘
770 E. 61 AVE.三房一廳, 保養一流有土庫
33x130 近沙大學, 廚房特大
廳, 特優。5709 KERR ST. VAN.2911 E. 52, KILLARY 區, 三房
一廳, 街角地, 複層式環
境優美保養一流。列治文樓層式三房一廳,
65x122, No 3
BLUNDILL 11 萬餘。三房一廳土庫完成八萬餘
770 E. 61 AVE.三房一廳, 保養一流有土庫
33x130 近沙大學, 廚房特大
廳, 特優。5709 KERR ST. VAN.2911 E. 52, KILLARY 區, 三房
一廳, 街角地, 複層式環
境優美保養一流。列治文樓層式三房一廳,
65x122, No 3
BLUNDILL 11 萬餘。三房一廳土庫完成八萬餘
770 E. 61 AVE.三房一廳, 保養一流有土庫
33x130 近沙大學, 廚房特大
廳, 特優。5709 KERR ST. VAN.2911 E. 52, KILLARY 區, 三房
一廳, 街角地, 複層式環
境優美保養一流。列治文樓層式三房一廳,
65x122, No 3
BLUNDILL 11 萬餘。三房一廳土庫完成八萬餘
770 E. 61 AVE.兩層入息屋三房, 標準地,
保養好, 業主急售。
4586 HOY ST. VAN.七房豪華新屋, 土庫完成
現減價出售 十九萬餘。
3390 NANAIMO ST. VAN.FRASERVIE 區, 兩房一廳
有土庫 45x132, 保養一流
2205 QUALICUM DR.三房一廳高土庫全部翻新
光猛大廚房 5482
ROSS, VAN.北本拿比六年豪華新屋,
近 SFU, 66x122 五睡房四廁
兩廚三火爐約四千呎。四房一廳, 土庫完成,
全部翻新新屋, 九萬餘。
4580 Clarendon Renfrew 夾 29△ 33x123 兩房一廳, 土庫完
成 CAPITAL HILL BAY. 開價
八萬餘, 風景一流。兩房一廳平房有土庫
八萬餘。4880 SMITH
BBY三房一廳土庫完成十萬餘
33x122 1956 ADAM ST.
近域多利上下行車道, 近 8 街
1769 - 1771 E. 8TH.三房一廳有土庫全部翻新
6884 WALKER AVE BAY. 八
萬餘。三年新屋三房一廳, 建築
師特別設計, 33x122
912E36三房一廳土庫完成十萬餘
33x122 1956 ADAM ST.
近域多利上下行車道, 近 8 街
1769 - 1771 E. 8TH.三房一廳有土庫全部翻新
6884 WALKER AVE BAY. 八
萬餘。三年新屋三房一廳, 建築
師特別設計, 33x122
912E36三房一廳土庫完成十萬餘
33x122 1956 ADAM ST.
近域多利上下行車道, 近 8 街
1769 - 1771 E. 8TH.三房一廳有土庫全部翻新
6884 WALKER AVE BAY. 八
萬餘。三年新屋三房一廳, 建築
師特別設計, 33x122
912E36三房一廳土庫完成十萬餘
33x122 1956 ADAM ST.
近域多利上下行車道, 近 8 街
1769 - 1771 E. 8TH.三房一廳有土庫全部翻新
6884 WALKER AVE BAY. 八
萬餘。三年新屋三房一廳, 建築
師特別設計, 33x122
912E36三房一廳土庫完成十萬餘
33x122 1956 ADAM ST.
近域多利上下行車道, 近 8 街
1769 - 1771 E. 8TH.三房一廳有土庫全部翻新
6884 WALKER AVE BAY. 八
萬餘。三年新屋三房一廳, 建築
師特別設計, 33x122
912E36三房一廳土庫完成十萬餘
33x122 1956 ADAM ST.
近域多利上下行車道, 近 8 街
1769 - 1771 E. 8TH.三房一廳有土庫全部翻新
6884 WALKER AVE BAY. 八
萬餘。三年新屋三房一廳, 建築
師特別設計, 33x122
912E36三房一廳土庫完成十萬餘
33x122 1956 ADAM ST.
近域多利上下行車道, 近 8 街
1769 - 1771 E. 8TH.三房一廳有土庫全部翻新
6884 WALKER AVE BAY. 八
萬餘。三年新屋三房一廳, 建築
師特別設計, 33x122
912E36三房一廳土庫完成十萬餘
33x122 1956 ADAM ST.
近域多利上下行車道, 近 8 街
1769 - 1771 E. 8TH.三房一廳有土庫全部翻新
6884 WALKER AVE BAY. 八
萬餘。三年新屋三房一廳, 建築
師特別設計, 33x122
912E36三房一廳土庫完成十萬餘
33x122 1956 ADAM ST.
近域多利上下行車道, 近 8 街
1769 - 1771 E. 8TH.三房一廳有土庫全部翻新
6884 WALKER AVE BAY. 八
萬餘。三年新屋三房一廳, 建築
師特別設計, 33x122
912E36三房一廳土庫完成十萬餘
33x122 1956 ADAM ST.
近域多利

上下行車道

ROYAL TRUST
2298 KINGSWAY

電話: 430 - 2201
住家: 879 - 3083



▲ **合法兩層 DUPLEX**
已翻新，兩廚兩廁，
巴釐頭書櫃，近
E.33及乃街，可住
一層租出一層，價
十一萬余。

彭 釗 然
PAUL PANG
公司: 872-3321
住宅: 879-3431

永安實業燕梳公司
3031 MAIN STREET.
VANCOUVER, B. C. V5T 3G6

專營房地產、保險全科、忠誠服務、價錢相宜

屋內泳池
BRITISH PROPERTIES, 豪華洋房, 背山面海, 五房三廳, 面積四千尺, 日式亭園, 小橋流水, 環境幽美, 室內泳池, 另有熱泉噴水浴, 開價四餘萬。

菜舖急售
東區近 P.N.E., 生意好, 前景佳, 租平, 開價萬八, 有價讓。

◎ 3322 SOPHIA (綺街夾 17 街)
六年新屋, 全部完成, 西人業主回國急讓。開價 16 萬餘有價讓。



何仲生

JOHNSON HO

住家電話：464-7602

滿堂紅實業建築有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
2547 KINGSWAY, VANCOUVER, B. C. TEL: 438-1455
信用卓著 · 經驗豐富

李兆梅



STELLA LEE

住家電話： 525-6983

劉澤義

FRED LAU

Loverock Realty

住宅: 879-5027

公司: 324-3888

△炸魚生意日做三百，五萬五。

△東區全新旺鋪出租，千二至二千四呎合餐館，快餐店，炸魚店，蔬菜

舖等各行生意。

△入息屋，六睡房，年入萬餘，十萬急售。

△15組，市中心文，急售
△西區新屋，三千五呎，

66x122 地， 35 萬。



ALEX YUEN

B.Sc.

中文直傳專線 667-0933

留電話印度

(住宅) 254-7333 (住宅) 327-7842



SAM ENG

MULTIPLE REALTY (公司) 872-2604

阮廷榮
伍澤

取價二万。

▲近PNE，喜士定東街，全酒牌，70座位，靚牛扒屋，大減價急賣，僅取價五万餘。

▲二埠，最旺大街，哥倫比亞街，60座位，西餐室，有啤酒牌，生意穩定，東主經營十年，現退休平賣，五万餘，適合家庭式經營。

△治沱文耕地四畝，有平房及菜
灘，大可發展前途無量，三十
餘萬請還價。

△髮型屋急售，位於本拿比購物
商場內，近京士威，租平開價
一萬，可還價，好過打工。

△卑詩城市中心商業樓出售，有
兩舖位，地大，開價廿九萬餘

生意買賣

△東區，京士威大街，果仔濕生意，
日營約四百，另有電子遊戲機器具
月入足夠交租，租平批好，最合夫
婦經營，小本投資，好過打工，並

△顯里埠，果鋪連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區，近市中心，十九萬餘。

△二埠咖啡店，四十餘座位，日入百餘二百，夫婦經營，好過打工，二萬一千五百，請還價蘇里一七六街，耕地百十二畝，一廳三房屋，大倉庫，三間坡

Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765
ALFRED (ALFIE) MARR

馬耀儼

☆ 一睡房柏文，露台，火爐，開價五萬，近六街夾非沙。

▲ 一首業主，三睡房土庫兩睡房，花園靚，靠沙夾28街。

代理買賣房屋及生意
免費估價，服務週到



李志雄 Allen Lee

住家, 263 - 3842
公司, (英) 437-9700

直接中文傳呼 667-0926 留電即覆



▲歡迎舊雨換新居
標準地近小學
巴士 50 街近乃街
現已完工, 歡迎參觀。

▲一房初文, 七百呎, 交通便, 開價四萬八。

▲唐餐館急讓, 八十座位, 七萬餘, 可連價。

週日2至5時開放，歡迎參觀，捷足先得。

▲京士威大街，五十座位京滬菜餐室裝飾雅緻，租平批好，東主身體欠佳，割價平賣，僅取價三萬元。機會莫失。

▲妬街夾11街街角，小型飯店，大減價貳萬元，捷足先得。

△3333 CHINHO 近西區，面向女皇公園，地區一流，材料上乘，交通便利，一廳三睡房全新靚屋土庫完成，僅取價十五萬九，九月底全部完成。

△2222 CHINHO 大街購物商場內，唐番雜貨餐室，30座位，唐食外賣，年營約十萬，附近栢文住宅區，家庭式經營，勝過打工，取價四萬九千五。

▲東區，13年新，三睡房，土庫完成靚廚廁及工作室，西人業主保養一流，失業速離。

新屋

週末開放

近緬街夾30街，全新靚屋，德國建築師，土庫兩房完成，好降價十四萬九千，歡迎電約引。

傳
Nan
郭
公住

房，四樓樓，每逢週末下午開
放，急買，萬萬不可錯過。

抵買舊屋

▲城多利及三街，40呎闊地，土
德古三睡房屋，土庫兩房一廳
只買八萬餘。

△1306號東13街，地價高土
德古兩睡房屋，標準正升屋
地段，近學校巴士，只售八萬

邦實業
Realty Ltd.
偉 Erik Kwok
:874-1431
:524-6998

華聯
CAMBIE
唐人街
公司電話
住宅電話

HEDY CHUNG
鍾家和小姐

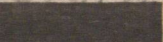
可作快餐店及果仔舖，出租二千餘尺，月租一千二百。
▲西區(32租板文，近公園海灘，價八十五萬。
本公司現設物業管理部門，管理商業樓宇，柏文及房門屋，大小無字，取費便宜，請來電查詢。

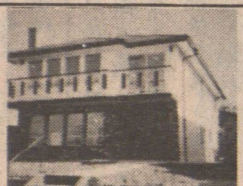
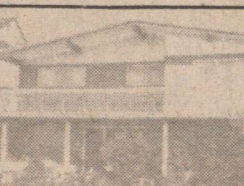
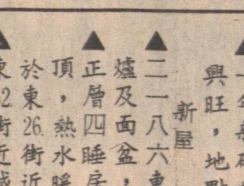
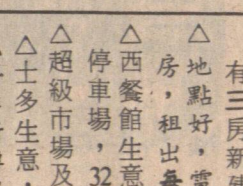
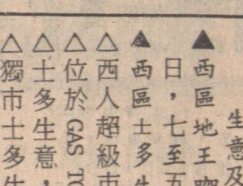
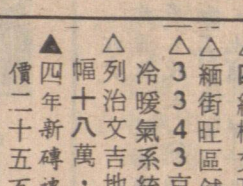
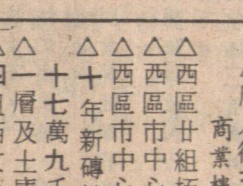
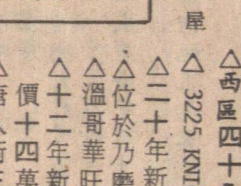
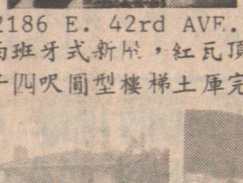
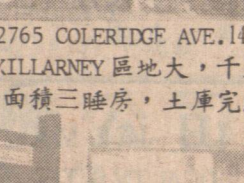
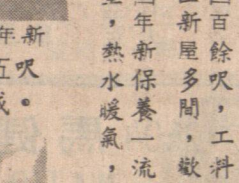
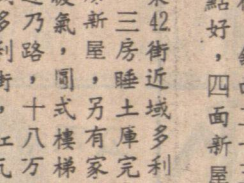
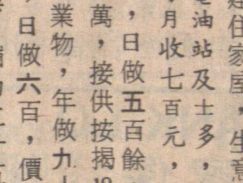
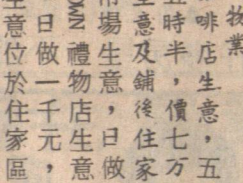
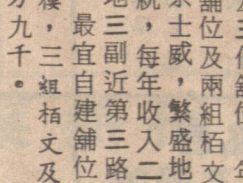
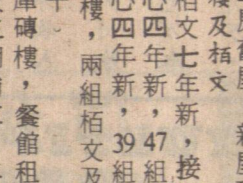
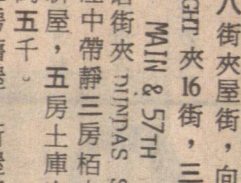
新屋大減價
△1373東29街，由十六萬九減至十四萬八千。
△4756乃磨街，由十六萬九減至十五萬八千。
△5726 JONES 街由十七萬一千減至十六萬正。
△2041東44街，開價十六萬正以上新屋料足，款好，標準平正地段，近學校，巴士商場，正舖三房兩廳兩浴室，土庫全

業有限公司
AGENCIES (1983) LTD
信託銀行三樓
85-2028
77-5967
免費供價 地庫

東區四十二號
首座五十一號
十五號
新萬業業主
文出讓，
業主急于回港，
柏文二樓及兩組
DRIVE 開價一十萬元。

SPECTRUM SUSHI BAR
COAST 高尚西餐館連住
家，二百座位，
要退伙，現因業主
要退休，租出月租二千

 譚清華 DAVID TAM 327-3483 687-1985 PAGER 2204	達新實業燕梳公司 879-6331  DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD. 4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8  香港分公司地址： 九龍彌敦道 789 號健華保險大廈 907 室 電話： 3・8 1 3 0 6 1	 梁秀嫻 KIM LEUNG 261-9655 687-1985 PAGER 3855  馮沾 JIM FONG 733-4736 687-7711 #410 124 HOURS
--	--	--

買賣地產		生意投資		物業管理		免費估價		移民事務		汽車保險		物業蒸洗		保費持平		忠誠服務			
 E. 50th & VICTORIA DR 九年新兩睡房土庫完成		 2186 E. 42nd AVE. 西班牙式新屋，紅瓦頂， 千四呎圓型樓梯土庫完成		 2765 COLERIDGE AVE. 14年新 KILLARNEY區地大，千五呎 面積三睡房，土庫完成。		 5123 CHAMBER ST. VAN. 保養良好24年，三房 及土庫完成特價急賣		 1180 E. 31st 街近 乃路 28年三睡房 土庫完成		 2500 E. 12th 街近 乃路 28年三睡房 土庫完成		 2500 E. 12th 街近 乃路 28年三睡房 土庫完成		 2500 E. 12th 街近 乃路 28年三睡房 土庫完成		 2500 E. 12th 街近 乃路 28年三睡房 土庫完成		 2500 E. 12th 街近 乃路 28年三睡房 土庫完成	
 一百座位西餐館生意 及60X100商業地， 大停車場，生意及物 業 \$320,000.00		 大型超級市場生意 物業每年生意，一 萬，六十八萬開價		 士多生意及物業，日做六百 多，三房住家，商業地， 75X120，大停車場，特 價急賣。		 士多生意及物業，日做六百 多，三房住家，商業地， 75X120，大停車場，特 價急賣。		 士多生意及物業，日做六百 多，三房住家，商業地， 75X120，大停車場，特 價急賣。		 士多生意及物業，日做六百 多，三房住家，商業地， 75X120，大停車場，特 價急賣。		 士多生意及物業，日做六百 多，三房住家，商業地， 75X120，大停車場，特 價急賣。		 士多生意及物業，日做六百 多，三房住家，商業地， 75X120，大停車場，特 價急賣。		 士多生意及物業，日做六百 多，三房住家，商業地， 75X120，大停車場，特 價急賣。		 士多生意及物業，日做六百 多，三房住家，商業地， 75X120，大停車場，特 價急賣。	



李標

UNITED REALTY LTD.

公司: 437-9431

住宅: 520-1815

◎代理買賣房產、物業、生意、免費估價◎

BILL LEE



閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最惠價格賣出，服務週到，保證滿意。

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交貨，歡迎隨時來電指教。

▲堅固古老大屋，保養好，樓上房層出賣。

房層出賣

▲整兩座，樓下完成可出租，樓上兩座，近學校巴士，近菲沙街，八萬四千，認真抵買。

▲三層高八層屋，月收大約一千四百元，交通便利，開價十一萬五千，投資良機，請快。

▲雲東區新屋一間，標準樓，土庫全部完成可出租，圓形樓梯，甲料上乘，好風景，開價十六萬四千元，生意良機。

▲本拿比近三文龍沙大學親洋房，瓦屋背，紅磚圍牆，地大，開價十九萬九千元。

▲東區近街近乃路，土庫可出租，8呎尺闊，好風景，十三萬二千。請速。

▲列治文高尚住宅區，六年新單別大屋，三浴室，雙車房，街角地段，三十萬六千九千。

▲東區十三年新屋，三睡房，樓下可出租，近乃路，十二萬九千。

▲屋主離埠急賣，近京士威，樓上二房一廳，樓下一房一廳可出租，交通便利，開價七萬八千。

生意及商業樓

▲賺錢海鮮館，廿七年歷史，近唐人街，舖主退休，九萬五千。

▲商業樓，樓上三單位，樓下二舖位，近新鐵路站，四十五萬。

貴屋請注意



Inner Circle Realty

加通直業 738-3322

何 衍 聲

NORMAN HO

321-7809

ALFRED H. SEEMIN 施 玉 山

B.A., B.Ed., M.A. 321-1086

袁 誌 達

PAUL YUEN

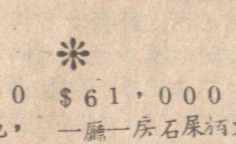
251-4570



✱

\$189,000

八呎租客租文地，
年入約二萬，44
X122地，片打
街近域多利



✱

\$61,000

一呎一呎石屋新文
首期三十張供按揭
管理完善住家高尚
中央公園快車站



✱

\$90,000

西百老匯倫敦藥房
電腦生意連傢俱件
租約長三十呎傢俬
連傢貨約七萬

\$68,900

首期七千月供五百
，三睡房，十五分
鐘車唐人街，廿七
年新淨屋屋。

\$99,800

四睡房保養新淨土
庫部份完成東七街
近乃磨街 33 X
122地

什錦拼盤

飲食篇

敏學

的還是要食
。你話係唔
日前去倫
喜臨門大酒

食·英·國

在香港地生活，壓力有如千斤頂，做得唔咁下一定要去咗下一家做咗咗下一家，講起旅行，除了玩得開心之外，最緊要的是還要吃得開心，食得滿意。你係係咪喎？

日前去倫敦旅行，剛開始遊着喜臨門大酒店開張，新幫一定要試吓，但又怕惹濕寒朋友太時，他必然而會關照廚房煮足料和精心炮製，因而無法找到他的真正水氣，所以，我們同行者先去坐定點菜，自己選些才到。

到了來定的時候，想必起來在場啱了。

丁門前
見了門
拾級而
來地
當別公
也公道

倫

倫敦喜臨門大酒店樓故名冬瓜王，東伯勤夫婦（中）樂於以此奉客。

倫敦喜臨門大酒樓
冬瓜盅爽滑餡瓜味

了，於是施施然登樓去也。只見門前紅牌金字，頗有氣派，拾級而登，又聞水聲潺潺，原來地主神位旁邊有一水池，正當此際。不要說迷信，地主公公也要請金，有水在旁，發梗成樣饒然垂頭垂眼狼藉。最後

我們的真正廚師，我已派派出先頭部隊來，不用特別關照了。一，運糧上，已是一罐罐米，有些五臟廟，一輪衝後，

倫敦喜臨門大酒樓

冬瓜盅爽滑夠瓜味

就是那滑恰到好處的油浸鯉魚，被吃得香滑骨。此魚非蒸太熟，少一分鐘嫌不足，所以肉味美，那味香酥嗎和干

也。酒樓之內，紅牆綠瓦，東方味道盎然。

果然不出所料，老細爺伯勒與總經理卓偉博到堂，親自

在場歡客。我說：「爲了試你

層層亦有特色，相當香口。那個百花瓜肚羹和菜胆魚翅，夠滑夠爽。至於西芹鴨片，則屬一般，沒有很深刻印象。總而言之，呢餐都算滿意，聽說他們還有「味香」的瓜盅和特製涼粉，冬瓜盅還要提早一日預訂。

據試過該酒樓炮製的冬瓜盅的食家敲高手指說：大廚的手勢絕其一流，與香港著名食府的水準相無幾。冬瓜盅最要夠爽夠滑和夠「味香」。喜臨門的冬瓜盅可謂一爐俱備矣。聽說該酒樓的甜品點心亦甚著名，日後要多試至得。

春 葦 太陽 古 珍 饈

份外方口口。
喜歡吃非黃的，可在
白銀非黃非黃。

春韭壯陽古珍饈

「夜雨野寺垂」，這是很多人聽過的名句，非色菜，質地柔軟，富有香氣，

宋代詩人有「豚肩難賣」
的名句。早在周代，人們已
知用吃食與肉配上春天的蔬
菜了。「時經」裏說
是「四代已以，獻羔祭韭」，這
就知古代已以韭當做廟堂祭
品，其重可知。

我們常吃的韭菜，也是生
菜的一種。韭菜葉是綠色的，

方法是以一斤豬腳加
兩，許精鹽反乾燉至不
硬，不粘，及雞面發完後，
加花生油少許，將搗好的
攪成六十張豬腳，
然後把豬腳切成肉絲
夾切成一寸長的段。鍋內
油熱，放上肉絲，炒幾分
鐘，再放韭菜，香油炒
上幾分，放上韭黃拌好。

黃蓉巧製叫化雞

黃蓉巧製叫化雞

黃蓉食譜

金庫名畫「射鵰英雄傳」，已改編為劇集，行將在無綫電視推出。劇中的女主角黃蓉，不僅美艷，金廚身手，也是一位老辣能手。金庸原著第九回寫黃蓉、郭靖路過南行，來到長江邊，因為饑餓難抵，黃蓉便了農家一肥大的公鷄，「用鐵線扎乾淨了，却不拔毛，將內臟洗刷乾淨，只留後毛，用水和了一團泥裹在雞外，中退出甜香，待得雞乾透，取出乾泥，鷄毛隨雨而落，肉白嫩，滿嘴撲鼻……」這道「叫化雞」法，極有名聲，就叫「叫化雞」不雅，也有寫作「鮑化雞」的。

「叫化雞」源出於江蘇常熟。常熟在歷史上素居富庶，有些奇怪的「膳民傳說」，說叫化「丐丐」。傳說從前當地有一個「化子」（乞丐），因為一個偶然

份，用膠料揉勻，放入熱油中爆香，撈起，加入清水燜至熟，軟件上碟。②要選用塩、油、新鮮的，多筍、髮菜、熟木耳浸透，洗淨待用。③用一團膠料將多筍、薑茸、鮮菜、生筋、略燜，加入調味汁，略燜，再加入其他配料同煮，埋鹹，盛於鴨面，菜葉伴於碟邊即成。

的機會，撿到了一隻老母鷄，真是喜出望外。驚喜之餘，又感到束手無策。既無鹽醬，又無錫罐頭，愈想愈愁，無法解決。後來靈機一閃，就地取材，用水土和成泥巴，把雞用鐵線密密地包起來，放在火土上烤，街坊誤認到興香，都爭着投拿鷄，原來叫化子在那裏正吃着烤熟的鷄。從此「叫化子」的美名就傳開了。這是一種無意得來的新創造，把鷄的色香味格外突出，俗外引入人色。

泥烤是一種獨特的烹製方法。烤時，先將雞的兩隻腿，外面用豬網油、荷葉等加以包裹，然後再將粘土將其體封結緊，放在火中烤成熟。因為原料鮮美，清香撲鼻，具有特殊的風味。

現在的杭州很興，就是從叫化子雞演變而來的，名稱就是「叫化雞」。

材料：嫩母鷄一隻（約重三斤）、豬肥肉（配瘦各半）

酥炸生蠔

材料：生蠔一斤約十五、六只，生菜絲少許，羌、蔥各少許。

醃料：塩半茶匙，胡椒粉少許，粟粉少許，脆漿粉、麵粉各四安士，粟粉二兩，發粉粉半匙，塩半茶匙，水約半杯，油二兩。

一兩五錢、豬網油五兩、川冬菜五錢、大蔥二兩、菠薐一錢、薑絲、錢、山菜（中藥材）四分、八角二分、紹酒一兩五錢、醬油五錢、辣醬油五錢、白麵一錢五分、精鹽三兩五錢、花椒五錢、味精八分、熟油五錢、荷葉四張、粽葉二張、玻璃紙一大張、廢報紙一張、玻璃紙少許、酒釀紙（封蠟用的泥）六斤、紹酒酒（烹調用的酒）二兩。

製法：把母鷄宰殺後，用熱水浸去毛，洗淨後，在左腋下開一寸長的口，取出內臟、氣管及食道，用滾水淋淨，灑乾。然後去雞爪，取出兩腿主骨和腿骨，剩下一背骨，切幾下，以便雞體內側塞入肉內。在雞頸根部的頸骨上用刀背敲幾下，輕輕把雞胸骨折斷，皮面不乾裂，便於烤燜飽。

然後將鷄放入茴香、酒、醬油、白麵、味精、蔥段等調料拌和的醬汁中，醃十五分鐘，使各種美味充分滲入鷄體內；並把豬肥肉、川冬菜、薑絲

做法：①生蠔用要匙把蠔柄擦勻，並用清水洗淨。②用羌、蔥、熟菜花將蠔一一分鐘，撈起，吸乾水。③用醃料拌勻待用。④能生蠔入小小時前拌勻，油熱後生蠔逐只放入熱油中炸至中，再放入熱油中炸至色即可趁熱供食。

肉絲等輔料滲入鷄腹，同時把醃好的醬汁也滲入鷄腹。把醃好的鷄身，外面再刷一層醬油。第一層包兩張鮮荷葉，第二層包兩張，第三層包兩張荷葉，第四層用兩張發粉紙包好。包好後，用細繩綁在外面，先捆綁十字形，然後像繡紋綉團那樣在平地上捆成繡團形。

將酒釀紙扎成粉，篩去雜質，平壓在濕布上。把包紮好的鷄放在泥團中，將濕布四角折起，裹緊鷄身，使泥牢固地貼在鷄上。然後，把包好的鷄放在火中慢烤四小時即熟。

此菜用荷葉、泥團包裹着嫩母鷄封燜，現現吃，原汁不走，色鮮味美，雞肉酥嫩，香氣撲鼻。

次生，在石門到一，不生因採

味美。用韭黃炒燴蛋、包餃子




榮記 麵家
WING KEE RESTAURANT
 6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
 電話：270-1825

本號特聘香港名廚主理

• 粥粉麵飯	• 雲吞水餃
• 明爐燒烤	• 生猛海鮮
• 正宗粵菜	• 晚飯小酌
• 堂食外賣	• 一律歡迎

位於列治文區第三路 6260 號
 前後寬大停車場即 SEARS 百貨商場對面
 營業時間：由上午十一時至晚上十一時
 逢星期三休息

三大政黨競選承諾一覽表

自由黨

經濟承諾

△向年滿十七歲至廿一歲青年提供職業訓練，受訓者每週可領取五十元津貼。預算首年的成本開支是一億元，當此計劃在一九八五年全面施行後，開支約為十億元。
△向年滿十八歲至三十歲的年輕創業者提供最高額每人一萬元補助。此計劃今財政年度開支是一千萬元，之後是每年三千五百萬元。
△從一九八五年一月一日起，向年入六萬元或超過六萬元的人徵收最低入息稅率。其中每年大約三億元的額外收入將用作八萬名清貧人士的收入補助。大部份應徵者一般未有資格由領養老金的婦女。
△提高資本虧損的稅務勾銷一倍至百分之百。此計劃的代價是今年損失三千萬元稅收，以後則每年損失五千萬元至七千萬元。
△推出新的儲蓄債券，利息可高於通貨膨脹率百分之四。
△改善客運火車服務，包括一個VIA鐵路公司價值一億元的車廂製造計劃。

社會服務承諾

△修訂加西海岸漁業政策。
△確保通過財政困難的農人不需繳付超過十二厘的利息。
△容許農人於一九七二年至八四年間所出售的產物每年可獲一萬元免稅。
△成立一間國家種籽銀行。
△改善對生產者的破產保護。
△取消已訂定的減低穀物價格行動，使農民收益提高二億五千萬。
△社會服務承諾

資源承諾

△今年提供額外的一千四百萬元，以協助在雲高地區興建一千個出租房屋單位。並資助超過四千萬元在全國興建三千六百個居住單位。
△為那些租金支出超過其收入百分之三十的單身父母提供達一千三百元的津貼。今年此項名為庇護津貼計劃的開支估計達四千八百萬元，之後每年約為一千四百萬元。
△與各省商討，改善照顧嬰兒之福利。
△對居住於加拿大北部人士給予稅務上的優待。
△給予年老印第安人津貼。

進步保守黨

經濟承諾

△一項開支達二億五千萬元的青年就業計劃。
△提供稅務優惠、補助及津貼，以協助婦女工作者適應科技的發展。
△增加國家的研究及發展經費一倍。預計每年的開支在二十五億元以上。
△提高對商業的援助，擴大聯邦貸款機構的角色，以及在稅務上優待小型商業。
△在未來四至五年內控制及削減赤字。今年的赤字預計為二百九十六億元。
△就職後數月即着手降低利率。
△研究徵收汽油、酒類、食品及酒店等稅對旅遊業之影響。
△恢復十五條於一九八一年被取消的VIA鐵路線服務。
△為國內光顧造船業的顧客提供優待性貸款。
△加速興建機場及其他與交通運輸有關的工程。

資源承諾

△針對加西漁業提出三方面新計劃：保護作業漁區；將包括商業捕魚、消閒性釣魚活動人士

以及土著漁民納入新的決策管理結構內；自願性船隻購回計劃。
△廢除農民及漁民百分之九的聯邦燃料稅。
△創設聯邦林木部，與各省推行一五年期的「拯救林木計劃」，並協助林木業訓練人才。
△擴大對採礦業的資本性開支津貼。
△取消石油業收入稅，改而實施一種底線利潤徵稅辦法。

社會服務承諾

△擴大加拿大養老金計劃，使之包括在家庭工作之婦女，但計劃的財政來源必須是自給自足的。
△從一九八五年一月一日起恢復全面的養老金指數化計劃，使之符合生活成本的上漲。
△擴大為年滿六十至六十五歲喪偶老人所提供之配偶津貼計劃，但此計劃仍需符合入息條件。
△成立一個照顧兒童需要的國會小組。
△對那些能夠增加國民生產總值之藝術事業提供聯邦補助。
△增加聯邦對省府有關成本分担一項醫療計劃的撥款。

新民主黨

經濟承諾

△成立一個促進十萬青年就業之基金，預料此基金的開支年達十五億元。
△提供一個一億元的基金，保護全國七百萬單一工業城市免受經濟崩潰打擊。
△向富裕人士徵收百分之二十的最低入息稅，使國庫每年增加額外的四億元收入。
△堵塞企業合併時所發生的稅務漏洞，這可增加額外的五億元收入。
△確保國內經營的船隻及石油鑽塔最少有百分之四十的組件是在加拿大製造，而四成的人員必須是加拿大人。
△來自日本及歐洲的進口汽車必須有六成組件是在加拿大製造，最後比例將提高至八成半。
△解僱加拿大銀行行長貝爾。
△將在今秋實施的聯邦銷售稅計劃擱置最少一年。此舉將令政府在本財政年度內損失十一億元。
△推行稅務優待辦法，鼓勵大企業購買加拿大製造或提供的貨物及服務。

資源承諾

△每年增加聯邦對更新林木的撥款，以防止林地縮減及創造大約五千個職位。
△創設聯邦林木部，對能夠創造職位及重新植林的林木公司提供稅務優待。
△取消每年替政府帶來三億元收入的農民及漁民燃料稅。
△延長負債農民的還款期。
△訂出較佳的農產品定價計劃。
△恢復一鴉片煙一運費價格。
△恢復向石油生產者徵收漸進式石油收入稅，提高國家歲入二億元。

社會服務承諾

△連續兩年每年增加對大專教育撥款三億六千萬。
△提高對老年人士補助及保證收入補助。
△將加拿大養老金的最高收益額提高一倍。
△所有公私養老金在已退休夫婦退休或離婚時平均分予雙方。推出較簡單的養老金計劃。
△為全加六十五歲或以上人士提供配藥保健服務計劃。
△為托兒服務提供三億元資助。

怡園 海鮮酒家

the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th AVE. VAN. B.C.

PHONE: 228-1181

特聘溫哥華一流大樂隊
"THE HOWE SOUND"

逢星期五、六晚長期駐唱
不另收費，八時半開始

夏季特價酬賓席

*名廚主理
*不同凡响

式大名：鳳尾香酥蝦
貴熱：瑤柱鮮菇絲

蟹肉冬菇燕窩羹
上湯焗龍蝦
北京片皮鴨
金鴨生翅
原隻生蠔
清蒸游水石斑
鹹魚雞粒炒飯
冰凍蜜瓜西米露
合時生菓

*七天營業
*請早預定

海鮮自助餐：
逢週五、六、日晚照常供應
點心自助餐逢週日、
上午十一時至下午三時

(任何特價折扣券不在此單內)

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息

家酒陶陶

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

大酒樓
名廚主理
正宗粵菜
點心精美
逢週五、六、日晚照常供應

桃園餐室

HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

大酒樓
名廚主理
正宗粵菜
點心精美
逢週五、六、日晚照常供應

新都城 海鮮酒家

NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.

TEL: (604) 681-1828

天天茶市·中午快餐·生猛海鮮
精美小菜·壽筵喜酌·豐儉隨意

特價酬賓席 (預定)
冷盤：海參拼盤、油泡蝦、生炒龍蝦、清蒸游水石斑、紅豆沙、合時生菓
大酒樓
名廚主理
正宗粵菜
點心精美
逢週五、六、日晚照常供應

NEW GOLDEN CROWN SEAFOOD RESTAURANT

新金冠海鮮大酒樓

溫哥華喜士定西街122-128號 Tel: 688-6631

122-128 W. Hastings St., Van. B.C. 688-6632

精美點心·天天茶市
酒筵喜酌·豐儉隨意

特價酬賓席 \$128 元
四寶大拼盤、兩熱大菜、清蒸游水石斑、紅豆沙、合時生菓
新張海鮮席 \$118 元
兩熱大菜、清蒸游水石斑、紅豆沙、合時生菓
大酒樓
名廚主理
正宗粵菜
點心精美
逢週五、六、日晚照常供應

喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

669-4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號

新六和菜 夏季新酬賓席
兩熱大菜：清蒸游水石斑、紅豆沙、合時生菓
大酒樓
名廚主理
正宗粵菜
點心精美
逢週五、六、日晚照常供應

DORSET COLLEGE

(即前本拿比政府中學)

轉校學生注意 學費由\$1,110起
環境優良 設備完善 交通方便
招收英文班、10、11、12及大學一年班
中國學生請到廣州市廿七中學內，中國
廣州海外(加拿大)自費留學生諮詢中
心報名
歡迎各國學生、轉校學生及家長到本校
查詢
有專人解答及協助有酬四年九月及55年
入學手續，轉校VISA，學生簽證及TRANSFER CREDIT
校址：250 WILLINGDON AVE. BURNABY 央
4400 喜士定東街。電話：291-0686

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street: Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

裝飾輝煌、招呼親切
天天茶市、百粵名菜
益食家!!!
仍祇賣一百二十八元
上湯焗龍蝦(足二磅半)
式大熱菜：鳳凰肉鬆
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅脆皮雞
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
(足十位用)

Korean gardens

著名 韓國式B.B.Q. 自助火鍋 情調幽雅

電話: 255-5022 255-8625

845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.

七天營業：由下午五時至晚上十一時

星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

正宗韓國菜館

著名 韓國式B.B.Q. 自助火鍋 情調幽雅

電話: 255-5022 255-8625

845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.

七天營業：由下午五時至晚上十一時

星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

乾隆聖述，仍吸引不少遊人。

向東南行，一座規模宏大的殘破廟宇，主持人員便將獎品送上。原來，此已是仿照古印度佛塔羅國都建造的「舍衛城」。它雖然殘缺不全，却仍不失富麗的雄偉氣勢。再向前

頭櫃子，朝前誦咒乃敲中彈去，剛微亢動，經過試驗，每鐘能發出兩個音節，並作和韻，詠實絕影是：(第十個彈孔)。(最後，甄子彈已完備已炸音階，聲律和諧，音質純正，其時代正是「優美衣冠」時期。

(在人間)。(不能解釋為：最後，甄甚至還較早此。這可以證明當時文藝進化的程度子，彈在人間)。

8月7日(五)天。

亞省請人
北埠律律請打一名，各一名，包食宿，工資方面在電話聯絡，有意者自電403.926.4105 FAX: 403.926.2511。

埠仔餐館請年青
打雜幫廚一名，略懂英語，包食宿，薪優，有意者請下十元電費：112.885.2511。

厚惠芳名恕不臚列
祈為見謝
余勤華 余俊華 同叩謝

371 E. Hastings
Vancouver, B.C.

加西長生花園
歡迎光顧
呂頌
GEO. LOUIE

ARMSTRONG
304 Dundas St. W.

往嚙世外甘甜

如有垂詢
請與華人經理
李顯雲 李雲
二君接洽

中英協議已告基本完成

英外相賀維最近在香港宣佈中英協議的主要內容之後，香港人心大振，股市大漲，港元匯價大升，足為明證。這充分表示，香港人對前途的信心大大增強，而中英協議已

江濱

在則明文列入協議之中。

至於這條條文，是為協議主體之一，或是列入附件中，香港也出現過不同的意見。關聯所在，則因有人對附件的效力表示懷疑。賀維指出，協議及附件，都是具有相等、充分的法律約束力，都是具有相等的承擔。因此，詳列

價值連城的清代郵票

中國的新式郵政。

從十九世紀六十年代起，由海關關稅，直到一八九六年才由光緒皇帝下諭改組，於一八九七年正式成立了一大清郵政官

被當作中國最早的紀念郵票。

清代國家郵政成立之初，恰逢清

改革，所謂「廢兩改元」，原來使用銀兩，以重量一兩、錢一分爲單位，這時改用「重慶」一錢一分爲單位，以銀元的一元

角、分爲單位。郵政官局就在小

發開的庫寶底海

進行錳結核的勘探、試採和提
採 術的研究工作。美國已擁有日
千噸錳結核的試煉工廠。日本
二月建成了錳結核提升成套設

，將會順次完成議定條款、公佈討論

如賀維所說，中英協議基本上已經完成，只餘下關於土地、民航、國籍等若干技術問題尚在商談中，在這些方面估計不會存在重大歧見。展望未來數月

駐地。三、小組將繼續到二〇〇〇年一月一日為止。亦即中國行使對香港主權兩年半後才告終結。

或香港特別行政區行政管理，不對行政起監督作用。二、小組在協議簽字時亦

般認為，其成立最能夠體現出雙方諒互讓的精神。二、這個小組的職責有三個：即對聯合聲明之實施進行磋商、討論一九九七年政權順利交接，交換機

關附件，都具有相等的、充分的法律約束力，都是最莊嚴的承諾。因此，詳細條款寫於何處的問題也告迎刃而解。受到議論最多的是聯合聯絡小組。

至於這些條款，是寫入協議主體中，或是列入附件中，香港也出現過不同意見。關鍵所在，則因有人對附件的法律效力表示懷疑。賀維指出，協議及左

告基本完成

告基本完成

史記卷之八

△十五歲以
△為全國六
服務計劃。
△為托兒服

福 食 店

Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號 電話：六八四 一九一六

營業時間：每日上午十時至下午九時

逢星期三休息

每席九十元

供應白飯

京滬排骨

清蒸魚

蟹肉菜膽

鹽肉菜胆

八寶時菜

海參扒大菇

當紅炸子雞

羅漢時菜

雞茸扒時菜

雞茸扒大鴨

酬賓席

經濟
抵食

六和菜

每席三十七元

甜酸魚

蒜茸白飯

北菇扒時菜

鹽肉扒菜膽

蟹肉扒時菜

八寶時菜

雞片雪耳羹

一定好麵家

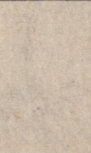
Best Wan Tun House

245 East Pender St. Vancouver

片打東街245號電話 684-5580

粥粉麵飯
馳名燒烤
精美小菜
七天營業
歡迎外賣
專車送餐

營業時間：早上八時至凌晨二時


 廠麵旗花
 NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
 PHONE 684-9820
 辛運餅仔
 鮮春捲
 鮮雲吞
 蒸氣炸
 蒸花卷
 雲吞麵
 花乾麵
 五旗乾麵
 十磅十扎
 夾沽批發
 索辦歡迎

DAVID TRANSFER

254-5691

雷大偉運輸公司

有五噸廿六呎大貨車，專做運送移民行李及搬屋。

電 傳 24 小時服務。

5691

專運送各類香港居民出入口貨物，收家私什物搬運，有大棧房代客寄貯。

晚間電話：二五四一三〇六二

李偉運輸公司

貨車搬運

代客搬箱及一切貨物。

備貨公道，快捷妥當。

電話：321-4984

有搬屋及一切貨物。

搬屋搵我

貨運，搬貨運送，快捷妥當，請電明行。

274-7918



飯店

錦江

GRAND VIEW RESTAURANT

B. C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

雲
秘
書
翁
路
黎
根
璇
立
正

天
上
人
間

住
在
大
溫
哥
華
食
在
秘
書
賓
路

四時有不謝之花
五節有長春之草

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835

● 特 設 ●

粥粉麵飯	巧手小菜
中午快餐	冷熱飲品
各式小食	應有盡有

粥粉麵飯 雲吞水餃
蜜味燒烤 晚飯小酌
堂食外賣 一律歡迎

情調優雅・空氣調節・寬大車場
(凡光顧十五元起三哩內免費送餐)

星期一至四：上午十一時至深夜十二時
七天營業：星期五、六：上午十一時至凌晨二時
星期日：上午十一時至深夜十一時

在北美洲也能嚐到如此正宗美味之川菜，實在是闔之口福。

本店午市及特設之下午茶，
應推我獨尊之「紅燒牛肉麵」
又可享用各式巧手北方點心。
日供應各式小菜，游水海鮮及
有之一「全素席」。

本店環境清雅，泊車方便，
慶宴會，晚飯小酌均宜，歡迎
座。

六天營業 逢星期一休息
營業時間：上午十一時半至晚上十一時
車場寬大，泊車方便
百老匯西街六十號 (夾Manitoba街)
電話：879-8885

銀龍公司
 YIN LONG CO. LTD.
 535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
 TEL: 689-7324

燒臘肉食
 園新食
 冰凍魚
 運到：台灣蝦
 頂好中西什貨

冷盤包點
 滷水牛肚
 燒賣、水須餅、上海雲吞、梅菜扣肉、

蝦餃、即食、老幼皆宜、門市
 批發、無任歡迎

電話：六三九一七三二四
 地址：五三五哥亞街

華安公司
 VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
 550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
 681-8531

秋涼進補合時宜，
 請用吉林生晒參！
 煲雞湯，肉湯，
 補氣行血，令您有
 冬去春來之感！

免費解答
 精心配茶

馳名還魂跌打酒
 實用跌打吊瘀散

中藥部由
 麥嘉善先生主理

國信有限公司
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
 9 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244

加屬 泰興有限公司 公 司
 265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
 PHONE 684-1028
 新到大幫
 超等味精
 冰霜明蝦

廣東餐館

KWANG TUNG RESTAURANT

137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

電話：682-1514

廣東月餅 · 經已上市
本地製造 · 貨靚價平
款客自用 · 請來廣東

增設冷熱飲品

世運分銷
OLYMPIC DISTRIBUTION
1020 Malkin Avenue, Vancouver
Tel: (604) 438-2411

100% 純正
新鮮
優質
美味

蝦丸墨魚丸
好味牌急凍魚丸
抽氣鹹酸菜半磅庄
6X5lb.
長江牌清水蓮藕
天壇牌石榴汁
杭州菊花露
鑽金牌即食麵

芥蘭、黑蹄

公司

UTORS

er. B. C.

2

永興有限公司

WING HING CO. LTD.

280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

TEL: 688-6025

批發：

鮮甜荔枝

雪豆・木瓜

生薑・蒜子

經營

膏丹丸散	馳名藥材	名畫古玩	名瓷顏料	涼果醬料	海味京果	冰霜海產	明爐燒烤	中國土產
------	------	------	------	------	------	------	------	------

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品

電話：六八八・六〇二五

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van. B.C. V6A 1S9
Tel.  685-9743

全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

福隆有限公司
FOK LOONG F
708 E. GEORGIA
VANCOUVER B.C. CAN
TEL: 604 255-
255-
發批營

冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
豉油醬料
各類蝦肉

昌元肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業

馳名琵琶鴨
掛皮大乳鴨
美味花雕鴨
鮮明肉類
承接金豬

本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鵝，鮮蝦肉腸，鹽梅肉，臘鴨餅，歡迎低飽駕臨選購。

唐山雜貨
日本冬蔕
酒樓用品

(足十位用)

歐美點滴



誰願當美國職業外交官

德人也曾被殺，但後口的私家車劫殺。他們也曾在被迫趕半小時車時，使用偷竊的汽車來逃脫。僅是在這個事件，劫去人家夏季彌迦送給的事件，手袋和銀包。七月二十八日。

在西班牙的華舉，一百六十五宗，而去年利亞，有一些所謂「同期則只有一百八十

美國目前有三千八百五十五
落院工作，大部份分散到全球
二百三十四個大使館或領事館
習慣於使用通信衛星和中心
大使館有時降到了信息中心
氣地是經濟發展作用。由於外
特別是經濟利益有關，政府甚
屬於外交部的工作，以致大

還還有許多多次被劫，或者受到歹徒威脅搶劫的話，那麼歐洲或許在把這批人趕走之前，才會日役後進行提賊。

藍天，

外交官

一百三十三個國家的外交官，部份在國政府、地理、國際關係、藝術、政治和學術的知識。口試是出些假設性問題，譬如，今天美國國際國內主和衷衷一如然是中國東亞國使館的官員，那事

方米廠
 RICE MILL LTD.
 專營米業
 分銷批發 歡迎比
 分銷批發 歡迎比

A map showing the location of the hotel. The map includes a street labeled 'Elea Dr.' and a railway line labeled 'RAILWAY TRACKS'. A compass rose indicates North (N), East (E), South (S), and West (W). A signpost points towards 'V6A2H2 STRICE'. A small inset map shows the location relative to 'HONG KONG' and 'SHEWAN TOMES & CO. LTD.'.

票 亞 地 詢

士
INC.

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA

Telephone: 76A 274

685-2235 685-2236

代環觀票國香專
辦球光，內港售
旅各團辦外特移
行地，理名價民

平
 日出發
 手續
 安回國
 各種機票
 機票

英華旅行社
 CHIA WAH TRAVEL AGENCY LTD.
 150 E. PENDER ST. 片打史街 150 號
 TEL: (604) 659-6312, 681-3816 晚上 437-6270
 卡加利 \$129, 魁北頓 \$141, 沙省 \$180 雷振打 \$
 溫尼辟 \$239, 多倫多 \$299, 滿地可 \$319, 羅省 \$
 渥太華 \$329, 紐約 \$468, 波士頓 \$468, 三藩市 \$

國旅遊由\$2590 起
 暢遊：香港，廣州，桂林，杭州，蘇州，無錫，
 北京，泰山，長江三峽，等名勝。
 來回香港機票連六晚酒店住宿 FR \$1099 起。
 台北三晚酒店，早餐，機場接送，及半日觀光由
 US 65.00 起，台灣五日遊\$250 起
 日本迪士尼六日遊 FR \$400。
 賭城三或四晚 FR 249 起。
 由迪士尼，三藩市四團
 檀香山六或七晚旅遊團由 \$499 起
 代售各地旅行團，各大航空公司特價機票。

掠奪頻繁

他說：「由於大部分遊客都不懂法語，於是他們報案時便需花較長的時間。」

多變面的公路劫匪：法國人度假很少帶現款和貴重物品。

在歐洲的公路上，被還有其他英國、西德以及法國埃蘭車一位警方國遊客，前來歐洲度假。

而且他們所乘坐的家私車，在法國南部，擄走活動，而在西班牙也有同樣被劫的博物館是英，在歐洲旅遊物豐的緣故。

致警方在數小時內毫不知情。

初者不僅是美國人，荷蘭的旅遊人士、發言人說：「因為他們因此人家便認為他們是帶文單薄的。」

在法國，最近有天生，一些牙醫會戴一位英國醫生戴西德夫婦，並曾伏一對比利時夫婦曾被

劫奪的情況。被盜去。也經常在晚上

美國人。由於美元堅硬，於是便帶大批美

命的不職業外交官出身的海外公司薪水約比外

外交部一半，做生職

高數目。此外，大的

不會遇到像美國員主

益陽製糖

新聞之

外交官達到目前之四十一，接近歷史上最高，當此重要時期，外交官之權勢和榮耀，也有人的想望和經歷，利於以後在學術界工作，有些在外交界家庭出身，想世襲在外交界工作，但多數投考者看來求於工作本身的對變性和冒險性。但對蕭小東來說，是望而生畏的。

一九八三年報章的一九八三年報章的外交的約有一萬六千個的大門的複裝

涉份子及暴徒
 怎麼?一要考
 作者。錄取標準
 試成績佔百分之
 二一，筆試成績和
 經歷各佔百分之
 經錄取後是六周
 基本訓練和五周
 領事業務訓練。
 仿實際工作進行
 本。模擬擬定等國家
 和。稅和對等國家
 使館工作，學習
 實際業務。重點
 如何保護自己不受
 。課程是五花百
 有，護照的各種
 節，發放或拒

大西
 WESTERN
 金龍
 苗 廉 久負盛名
 A A 牌
 玉蘭
 國寶
 澳、美
 高不成

牌最高級香米
 不品級繁多齊全
 實價惠忠誠服務
 參名牌：
 牌嘉禾牌 古塔牌
 牌蓮花牌 五羊牌
 牌花暖糯 雄風牌
 牌、泰、秘等國綠豆
 牌、赤蓉、花生

1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C.
 (604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WILSON

*暢遊香港、廣州、上海、北京、
 全程十四日
 來回程均經香港

中國
 花

* 華人領隊，隨團照顧
 * 代辦手續。
 * 飛搭香港國際航空公司
 的 747 珍貴客機。
 * 出發日期：
 83 年 12 月 25 日。
 84 年 1 月 22 日。
 \$1318 加幣起

永遠遊觀光團
 * 代辦手續，華人
 餐膳。
 * 在香港逗留期間
 * 可代申請旅遊免
 證。
 出發日期：十一
 \$2690 加幣

利安旅行
 RIGHT ON TRAVEL
 475 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
 Tel: 687-3316
 服務至上 ● 禮貌第一

歡樂假期中國遊由\$2,590
 * 多倫多\$264. * 三藩市\$21
 * 滿地可\$319. * 羅省\$27
 * 渥太華\$329. * 卡加利\$9
 * 紐約\$418. * 東南亞機票
 * 賭城專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期一
 國內外特價機票 世界各地旅行

主辦：

\$2999

立 全程22天
 非好漢!!
 ●南京 (2) ●北京 (2) ●廣州 (1)
 中國情形，
 完畢後之星期
 前出發，

 領隊 DANNY LOWE
 OVER B.C. CANADA
 電話 684-2341

C. CANADA
電話 278-4401

美國的奧運會運動員紛紛成為自己家鄉的英雄人物，圖為紐約一個小鎮的居民，把一條街道以他們的奧運代表的姓名命名。

A cartoon illustration showing a large elephant and a woman walking side-by-side. The elephant is wearing a jersey with 'NY' on it and is holding a cigarette. The woman is also wearing a dress with 'NY' on it and carrying a handbag. The signature 'Xmas' is visible at the bottom.

鄉家之窗



相傳當年依山傍水，上有
松蘿宮、下有仙居，山光水色所陶醉，酒性大發，
忽覺有一道士來到城下，取出盛滿黃液曲的瓦甕，又摘城內入呂洞山之黃液拂其面，頃刻之後，呂乃益水之金丹，道士告道，乃益水之金丹，就是益陽黃醋。

桃花江下，接兩溪而合。桃名醫，能治諸症。運飲三日，醉倒在美園。

一個金亮亮的燈泡，照得滿堂花枝一枝燦爛如流螢，那間畫室裏，正酣笑傳說中的一金一銀。

語三鄉之稱，早在民間到民，益陽有姓程人家，祖係三代製烟爲業，其產品暢銷各地，在南洋一帶有名氣。三四

的傳說，電報條件和建議。在敵對國家監視中的美國遊客。訓練漁夫後只剩一百五十人參加了就業培訓，這是因難於的就業挑戰。

有人厭倦了當外交官，也有人交迴棋場。見仁智解！

宗公。

山海關長城
關為旅遊區

【新華社北京二十

註冊
明德託兒所
(特設託兒補助金)
可申請政府育兒費、津貼及接受本
所補助。直接接洽幼稚園兒童
所址 550 Heather Ave. Van
715 Victoria B.C. Van
報名電話：二五五-四二二一

嘉禾魚鬆、銀耳等

博士
光視
權僱
周愛權
周慶隆

Ltd.
tate
-1377

歐洲豪華旅遊團
 出發日期八三年：
 十月廿七日
 十一月廿四日
 十二月廿五日
 八四年：
 一月廿六日
 二月廿三日
 三月廿二日

社
號
vice
East
C.
556
Line:
歡
迎
光

酒店，簽證，
理中國及世界

溫哥華
特平。

座，歡迎駕臨
八—七八八六

品詢問

國泰航空公司聯合

中國邊

……不到長城

廣州 桂林 杭州 上海 蘇

九月九日 (2) 十月十四日 (2)
 十一月四日 (2) 八月三十一日 (2)

劉鐵生先生 DANNY LOWE 領團
 地點：香港—香港大酒店*
 遊覽：北京—麗都宮賓館*
 在：中國包三餐膳食
 每日均有旅遊節目

- 出發前有晚餐聚會，及提供旅遊指南
- 代辦手續，並代申請旅遊停留
- 機票有效期為一年，可延期回程

旅行社
 TOUR & TRAVEL

258 EAST PENDER ST. VAN
 溫哥華市打東街258號
 6340 NO. 3 RD. RICHMOND
 列治文第三路6340號

法國人每人每年要消耗五公升，法國特飲酒，在法國人正當的形象正升而在一九七〇年只有八點七公升。法國軟性飲料有如此大的選擇，是過去幾年來不能比擬的。這種情況要歸功於理達德公司，它推出了許多新品種，促成了果汁、可可口樂等軟品的發展。該公司最近又研製了兩種新的不含酒精的軟性飲料，既多泡

由於烈酒消費下降，法國就急需增加軟性飲料，一九八〇年法國人平均軟性飲料消費為二公升五厘。理達德公司開胃酒、子胃胃酒

法國人每人每年要消耗五公升，法國特飲酒，在法國人正當的形象正升而在一九七〇年只有八點七公升。法國軟性飲料有如此大的選擇，是過去幾年來不能比擬的。這種情況要歸功於理達德公司，它推出了許多新品種，促成了果汁、可可口樂等軟品的發展。該公司最近又研製了兩種新的不含酒精的軟性飲料，既多泡

德公司兩年前提出的那種超級的市場中的售價最大，低糖而不含酒精的梨果汁在蘋果汁與果汁之間又微甜。假如試銷成績理想的話，梨果糖處理的生產能力在未來兩年裏將加倍。此時，該公司將再決定是否建新廠或擴建舊廠。

理查德威爾遜完全

的類似公司。我名爲德威公司，另一種以葡萄汁爲低酒精成分的「帕爾諾德」飲料售價日益走下坡路。德威則不含酒精的梨果汁在蘋果汁與果汁之間又微甜。假如試銷成績理想的話，梨果糖處理的生產能力在未來兩年裏將加倍。此時，該公司將再決定是否建新廠或擴建舊廠。

理查德威爾遜完全

品種類也非常少，主要是家庭住宅用，並專門製的工廠。如今，益陽專門製的工廠，使得產品質量高，而且還在貴陽的工廠，又生產，日，酸味甜，紫葡萄，桃甜，桂花甜等，到了唐朝鼎盛時期，統治者美味，食用冷盤菜，桂花甜和玫瑰甜，去腥最宜用

司
件(每
信。電

加拿大培靈輔
ER 3.
V6B 3
來函:P.O.
2041 CA
PER 3.
重組與我交
876-63
你願意?請電
這事你想又想
還不開

快。
務。

協
會

RR6
NCOU
BOX
64

朋友以分担
不運，難又

國內提貨

廣州 135.00
廣州 提貨 \$380.00
廣州， 年度提貨 \$220.00
， 新會， 廣州， 海口，
珠海（加70元運費）
第百老匯西街六〇六號
3955

Harry James Agency
Insurance and Re
606 Main St.
歡迎垂詢

公平安當
導
字商業等各項熱忱

微不至
加拿大

Traveler, B. C. Canada
110室
land (HK) Tours
89-0501

行社
ICES.
VAN. B.C.
584-2839

太平洋旅
片打東街七十
T. P. Y. Travel
71 Pender Street
Vancouver

國機票
7月11月份
元
旅遊保險。

PHONE: 683-
Agents for Orient & P
各地旅館，快捷妥當。
代理各大航空公司，船
公司，火車客票，代訂

旅遊公司
e Tourex
Ltd.
VER. B. C. V6A 1T6
— 4165
私人旅行

日本旅遊團 \$418元起

● 九月十五日
● 0元起
● 一年有效

● 華人領隊
● 曼谷、大阪、奈良、京都
● 等，在日本旅遊期間

● 團 \$2,900元起

● 三峽遊、華東故鄉遊、
● 丝路線、任君選擇。

● ● C. 內陸遊

● ● 夏威夷觀光團

● 特價機票

香港
出發日期
八四年

- 由經驗導
- 全部一派
- 廣州一白
- 在香港包
- 在香港海

種機票
·代閣下安排世界
豐儉由人

不論在鐵、火車站，還是在電視上都大張旗鼓地宣傳：一杯酒嘔吐，三杯落肚該臥地不起。

烈酒銷售量下降的另一個原因是從去年開始，政府提高了徵收酒稅。

法國最大的酒品公司理查德公司對這種新趨勢迅速作出反應，它已大量投資來增加軟性飲料銷售，以抵銷補酒銷售量下降。

由於提價，軟性飲料已取得成功。所以理查德公司從這些軟性飲料獲得了利潤。一九八三年在國內獲得了百分之五十二，在國外上獲得了百分之四十九。

該公司三十九歲的主席理說：希望今年作出更好的成績，公司新出的兩種不含酒精的飲料是全新的品種。一種是以

酒。效，品中。已上。升了。飲品。看。

查德。本。合辦酒廠的十二年協議。

華頓。

果把二倍於桂花醋或玫瑰醋的糖水及少量蘇打加進醋中，還可以做成可口的汽水哩！傳統的益陽食醋，越來越受到人們的歡迎。

李子



AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 - 37 片打街
專車上門收派本市區各
及小包裹，收費便宜，
由華埠收派至市中心商
件兩磅以下，祇收費三
即收即派，比寄担保信
簽名收派，忠誠為僑胞
電話：**689-367**
在加付款
△飛鵝牌自行車 廣州掛
△雞牌14吋彩色電視機
△樂得利牌電漿洗衣機

永康牌手扶拖拉機 佛山頭提貨 \$1512.00
東莞 (加60元運費)
訂購處: 捷高有限公司 溫
TEL: 87

納偉旅
 無遠弗屆
love & white

Room 110-539 Main St., V.
街面五三九
diba Singapore Malaysia

電話: (604)

黃堃俠 旅
QUON H. WONG AG
128 E. PENDER S.
PHONE 684-0938
特價：移民，香港
中國旅行團
21天遊 \$2
代理：汽車，房屋

Travel
片打東街125號 VANCO
TEL: 669
代客特約
迪斯尼樂園, 三藩市
日期: 八月廿五日
日本精選九日遊 \$1,100
(可停留香港, 機位)
出發日期: 十月十
暢遊東莞, 熱海, 陽
廣東省, 神戶, 島
供廣島, 神戶, 宮
八四年中國旅遊

每月均有團出發，乘
長城故宮遊等。

- 域多利一日遊
- 歐洲旅遊團
- 香港來
- 國內外

專業旅遊，經驗豐
各地愉快假期旅遊

A dark, textured book cover, likely black or dark brown, with a light-colored spine. A small, light-colored label is visible on the spine. The cover has a fine, woven texture.

千八，四个寺裏式道。

新

